

Руснаци у Швеце



Рок XII, Чис. 2 Май — Август/2013/ May– August Vol. 12, No. 2

ВОЙВОДИНА

(НЄ) ПАТРЕЛИ ЗМЕ НА ТВ

52. "ЧЕРВЕНА РУЖА"

- ◆ По першираз Руснаци виселенци у Канади мали своїх представнікох на тей найвекшей смотри рускей култури у Войводини.

Найвекше швето култури Руснацох у Войводини, традиційни **Фестивал рускей култури "Червена ружа"**, отримани у Руским Керестуре од 28 по 30 юний. Шицко почало зоз отвераньом вистави малюнокх и образах академскей малярки **Лидії Барновой** з Кули, а вец пришли на шор фестивалски манифестациї, як перше було "Червене пупче", потим шветочни концерт "На штред широкей ровніни". Окрем наших найквалитетнейших КУД-ох на тим вечаре наступели и естрадна шпивачка з Львова, з України, **София Федина**, Фолклорни ансамбл „Рона” зоз Суботици и Фолклорни ансамбл „Розмарія” зоз Прешова, зоз Словацкей. После тей манифестациї отримани концерт познатей групи „Абсолютно романтичне”. Фестивал рускей култури заварти введзелю з традиційну манифестацию „Червена ружа”, зоз змаганьом за найкрасши дзивоцки и легиньски глас. У змаганю участвовали 16 млади шпиваче з Бикичу, Вербасу, Руского Керестура, Коцура, Дюрдьова, Нового Орахова, Петроварадину и Суботици. Кошарку червених ружох и дзивоцку ладу освоела **Ана Римар** з Петроварадину, а чобольов **Константин Чордаш** з Дюрдьова. После змаганя за найкрасши глас виведзени и

13 нови забавни композиції по руски. Перше место освоела композиция „Лем твоя” авторки музики и тексту Сані Полдруги.

Под час Фестивала отримани и Керестурски саям, як и една часц СБ "Яши Бакова".

О фестивалу досц писане, досц приповедане и вироятнo маце подполну информацию о нїм. У тей нагоди укажеме на пар ствари хтори були интересантни у рамикох тей манифестациї.

З нашого угла патрєня, виселенского, мали зме тото же, после вецей рокох, на ТВ Войводини НЄ БУЛО



Мария и Петро Семаново на "Ружовой" сцени



ШИРОКИ СУКНІ И ФИТЮЛИ

НОРТ БАТЕЛФОРД (Канада) - Тих дньох до нас сцигли фотографії на хторих руски дзеци у Канади, у Норт Бателфорду, пооблекани до руского народного облєчива.

На скорейшу иницијативу учительки **Любици Павлович**, родом з Керестура, а teraz жие у Канади, у Руским Керестуре ушити и аж за морїю послате нашо народне облєчиво.

Штернац женски комплети и шейсц хлапцовски у Керестуре ушила **Таня Оросова** и на два заводи - перше вјари, а потим прешлого мешаца, по людзох котри були у нациви родзини у Керестуре, шмати послати до Канади. Тих дньох так ище буду послати и фитюли, хтори тиж виробела Оросова, а шицко финансowali нашо у Канади.

З першей нагоди, дзеци у Норт Бателфорду ше поприберали до руского народного облєчива и фотографії послали и до старого краю, а у тим им помогли їх учительки **Весна Фа** и **Любика Павлович**.



Нортбателфордски красавици и нялкошове

ДИРЕКТНО-волуе питаня, дилеми, окреме кед за ГО преносу тото не було дате даяке артикуловане голем едней пояшнене же прецо директногo преманифестационосу не будзе. Голем автор тих шорициї з нашого кох не наишол на даяке обгрунтоване о фестивала. тим. Та ше вец, розуми ше, явяю дилеми типа "гмм, чи то значи же ше На перши погляд такe ви-почина кресац народносцом тото цо

ШВЕТ ПАМЯТКОХ ПАНІ ГЕЛЕНИ ЙОЩИЧОВЕЙ РОДЗ. ЧИЖМАР ХТОРА ЖИТЕЛЬ МЕЛБУРНА УЖ 44 РОКИ (2)

Пише:
Гавриїл
КОЛЕСАР
Киченер,
Канада

БОЖЕ, ЯК БАРЗ ШВИДКО ПРЕШОЛ ЖИВОТ!



Теди кед ви почали приходзиц до Канади, у 90-тих рокох, я знала же вам на початку будзе чежко, бо теди роби и носталгія, теди и дзеци були менши, одвичательносц за фамелию векша... Медзитим, барз важне мац змирену главу у шицким. Наприклад, я раз гварела Петровому жецови Ярославови:

- Видзиш як то чежко?!
А вона мнс:

- Мамо, мне не чежко! Я то любим!

НАШО ДЗЕЦИ УЖ ИНШАК ЖИЮ

Унука Ясмина ми закончала факултет, филмску и ТВ режню, да зніма филми, реклами и подобне. За

дипломску роботу знімала еден филм по власней идеї у Караван парку, еден тидзень. Спомедзи филмох 40 дипломцох 10 дипломски роботи, то значи филми хтори потим мали буц вельораз приказовани на вельким экрану у центре Мелбурна. И ей филм вошел до тей групи и бул проековани у центру. И тераз, скорей як найдзе даяку стаемну роботу, унука ше ми збера на драгу коло швета. На студийох мала два пайташки зоз Америки, упознала едного младого легиня зоз Немецкей и ма план одпутовац до Лондону у Британії, потим до Шпанії, вец идзе до Греческей... и ту сцела скокнуц и до Нового Саду но, поменяла плани и пойдзе там другираз.



Гелена Йошич зоз дзивку Марию и унуку Ясмину кед дипломвала



Пані Гелена зоз дзивку Марию на Крачун 2012

- Добре, Ярослав, ти такой так наклонени гу тей Горватскей, але меркуй, того живота там, яки ти паметащ, вецей нет! Ти не свидоми же там будзе чежше жиц як ту. Ти знаш же ту ест закони хтори ше уж 200 роки не меняю, ту шицко ушорене, вшадзи дзе идзеш маш свой термин, заказане уж... Знаш ти кельо то часу треба же би ше едну жем так ушорело?! Тото ше могло видзиц и на прикладзе пані Мученсковей, о хторей ти писал, цо мала лейкомию. Видно було, у ей случаю, же то було шицко безпрекорно организоване, шицко на своїм месце, у подполносци знаш на цо маш право а на цо не, и вец хаснуеш свойо права.

Твойо право ту **вше** твойо право. Не завиши то од даякого службеника на даяким шалтеру же як вон надума, як є розположени... Ниа тот приклад: Моя дзивка Мария ище давно, кед закончовала 12 класу, та сцела пойсц закончиц за социялну работніцу. А я ей теди гуторела:

- Мария, ти будзеш ришовач проблеми людзом хтори и сами проблематични. А то проблеми таки же их вони сами найчастейше не могу ришиц!

А вона мнс:

- Але, мамо, дахто им муши помогнуц!

Углавним, теди не пошла тото закончиц. Прешли роки а вона ше, заш лем, одлучела и 2011 року пошла закончиц за социялно работніка. И то не позарядово, але порядне студирала, по цали дзень була у школи. На свойо 45 роки вона ше влапела до такого бо мала право. И закончела, такой достала роботу у Хюман сервису. Уж рок роби, стара ше о воспитно запушених дзедоц цо остали без родичоц або их родичи охабели. Я ю одбивала, не любела сом же би то робела, гуторела сом ей:



Марча (Оросова), ей мац и ей супруг Мирослав Шуваков

Так предлужи до Италиї, Австриї, до Немецкей и оталь леци до Америку та вец дому. Робиц.

Нашо дзеци уж иншак жию як цо ми жили, а унучата ище баржей жию по свойому. Знаш, кед патрим як мойо родичи жили, як чували, шпоровали, та ше ми видзи же терашні генерації жию у вельким луксузу! По мойм – вельо з того не потребне, але луксуз. А моя дзивка ми гутори:

- Мамо, каждому треба да охабиш дакус пенєжу, każde треба да зароби! Так треба робиц, а не чувац пенєж а же би велі не мали работи кед ше тот пенєж не обраца!

Думам же ше нігда не одважим на интензивнейше хасноване компютера. Пойдзем до дзецох, там опатрим “Руске слово”, попречитуєм цо ме интересує. На мобилни телефон сом научела, посилаю поруки, аж сом и єдну сушеду научела тому. Любим виходзиц, любим буц зоз людзми и видзи ми ше же ми интернет не така велька потреба.

Лем най хороти не приду. Тоти хороти цо уж маме пробуєме одстраніц, змириц их, вжац цо вецей од живота.. А кед придзе даяка велька хорота, велька брига га, знаш, ми уж поедли наш фалаток торта а тото цо терез маме то нам уж бонус. Нас носталгия охабела, любели бизме пойсц до старого краю, але лем до нашиви, не за стаємно. Дом ми ту, у Мелбурну, дзе ми дзеци и унуки, а не дзешка индзей.

-Дзеци пошли а я остала сама у досц велькей хижи. Ма три спаваці хижи и, розуми ше, шицки други просторії цо припадаю. Дзивка бива дас 30 км одомне, а син 40. Моя дзивка ма хижу хтора дупло векша од моеї. Могла би я пойсц до Дому за пензионерох але, як да повем, там нет комоції, биваш єдно коло другого, тот ма пса, гевтот ма мачку, тому завадза тото, а гевтот нервозни пре хто зна цо...

Терез сом у тих пензионерох наишла и на єдну Рускиню зоз Дюрдьова. Вона родзина паноцови **Малацкови** хтори терез парох у Керестуре.. Його дідо и єй баба були брат и шефра. Ю ту тримали за Русиянку. Я пришла гу ней та ше єй питам “Ви Русинка?” а вона потвердзела же гей.

- Га, реку, цоже вони гуторя же сце Русиянка?

- А цоже им я будзем обяшньовац, и так би не розумели...

Зрадовала сом ше кед сом ю стретла, думала сом же ше будземе дружиц. Сама бивала але є досц нервозна, як да повем, не патри позитивно на ствари, та сом престала ходзиц до ней. Дзивка єй умарла, и син.

КРАШНЄ МАЦ ДІДОХ И БАБИ

- Мойо родичи, мац и оцєц, мали вельо братнякох и шефриніци. Дідове и баби ми були з вельких фамелийох и мойо мац и оцєц мали наисце вельо братнякох и шефриніци



Унуки Наталка, Ясмїна и Ешли 2012. року

а я, нїа, мам лем двох братнякох и єдну шефриніцу. А того року, кед сом приходзела до Австралиї, збуло ше так же умар мой братняк Яни Папугов, мал лем 18 роки кед умар. Пар роки пред тим умар його оцєц и такой потим и баба. Вжїме зме, зоз мацєру, ходзели на прадки до тих шефриніцох, до Медешових, та вец до діда, але и до прабаби и до прадїда зме ище ходзели. То красни памятки зоз Буджаку.

Я памєтам аж и мойх прадїда и прабабу по Грубенъових, а по Чижмарянкєвих памєтам лем прабабу. Тота прабаба шєдзела на Капушаним шоре, на драже, и вше нас чекала кед зме ишли зоз школи. Кед зме наишли а вона нам дала чи яблуко, чи грушку... Крашне мац и дідох и баби, а нашо дзеци у тим ту швецє то не мали, лем накратко кед була моя мац и моя шефра и єй человек, тєди вони почувствовали тоту любов хтора приходзи од баби.

Мала сом два генерації пайташох и пайташки. До штвартей класи сом ходзела гу учительки Чакановей. На концу Буджака, там на бегєлю, бул дакеди мост. На Сєлицу сом мала вельо познатих бо там було надосц хлапцох и дзивчата з моеї генерації. Два пайташки з Буджаку ми уж умарли – Гафичова Гєленка и Ганча, цо була одата за Стрибером. Дружели зме ше шицки, як дзеци, вєчєром зме ше сходзели бавиц, та зме вец шпивали уж кед спадла цмота. И я, кед пойдзем до Керестура, мам таке чувство як да пол валала мойо познати. И кед сом там кує длузей я починаю препознавац людзох.

- Так, дзецинство вше красне – уключєл ше я з коментаром до розгварки - то памятки у фарбох, а познїше и живоце, нажаль, сцигую нам и чарно-били памятки. Я таки красни памятки ношим зоз Куртого шору, там ми бивала нїна и я бул по тидзєнь у нїх...

- Мойо баба и дідо Грубенъово тиж бивали на Куртим шоре и я часто ходзела до нїх. И, розуми ше, там сом мала и свойо пайташки. И, гварим, пойдзем я там, до



Син Вєлемир и унука Наталка, Крачун 2012 року

Керестура, на длужей и вец, кед уж час за врацане а я им гварим "Праве сом вас почала препознавац а, ниа, уж ше мушим врациц!" И вец, кед ше ту врацим, до Мелбурну, я ше чувствуем барз осамена. Дзеци далеко биваю та озда вец, прето, гледам даяке дружтво, виходим до пензионерох.

Була сом ту, у Австралиї, нащивиц **Марчу Оросо-**



З ліва Гелена Йоцич, Марчов унук, невеста, син, Татяна Сегеди, Марча, ей мац Оросова зоз Керестура и муж Мирослав

ву. Їх було три дзивчата и еден брат... Єдна у Чарней Гори, думам же ей мено **Йоска, Верунка** жиє на Хвару, у Горватскей, а єдна, **Марча**, ту у Сиднею. Марча ту приведла, у свой час, ей мацер. Я була опатриц ей мацер и крашне сом ше препровадзела. **Мирослав Шуваков** зоз Вербасу, достал добру роботу и вец ю ише баржей розвил, а то розводзене струї по фабрикох у вибудови. До тей роботи вошли и його двома синаве. Вони потим предали хижу и направели нову на фарми при леше, коло рички, зоз кус вецей жеми доокола. И ознова ме волали. Вец сом до нїх одпутовала ведно зоз **Мелану Романову** бо то далеко та зме путовали цалу ноц. Були зме у Марчи и Мирослава, але зме теди нащивели и **Кима Мудрого**. Вон ми родзина, його мац и мой оец од двома власних, як ше гвари.

Єст нас ту Руснацох але не так вельо як у Керестуре и вец ту не мам таке чувство же зме ту на громаду. 1988. року зме ту, шицки зоз Югославиї, ведно дочековали Нови рок. Було нас коло 30 фамелиї и таки зме були щешливи же ше нам то удало организовац. Вжали зме єдну салу, бул ту еден Українец зоз Петровцох цо грал на гармуники а знал и нашо писні и було нам крашне. То тирвало дас три роки, вец зме ше приключели гу Мадяром але ше, з тим, таке

нашо сходзене загашело. Тераз ше не зиходзиме за дочек Нового року але чуєм же ше, за Крачун, хлопи сходза и картаю. **Звонко Гайдук, Янко Бильня, Галуска...** Познейше нас позберал паноец **Фигурек**, тримал нам Службу Божу на нашим язiku у єдней сали. Но, не сходзиме ше тераз, не мож zorganizовац людзох. Кед сом була у Керестуре та сом бешедовала зоз **Геленку Грубеньову**, мойого братняка супругу, и гварела сом ей:

- Геленко, за лепши живот ти би, верим, жертвовала свой народ, свою нацию...?

- Я би не жертвовала – гварела вона. – Я ту остала, не пошла сом до швета...

- Геленко, да ши так думала та би ши, можебуц, остала у Керестуре. Тераз ту, у Новим Садзе, можу ци ше дзивчата помишац зоз Сербам, зоз другима, и вец будзе, вер ми, барз чежко отримовац тото руснацтво. Я то знам сама по себе. Я думам же лем таки стредок як цо то Керестур може зачувац руске чувство. Кед сом там була, у Керестуре, та ходзела єдна жена до нас на млєско и я зоз ню по сербски бо сом знала же су Серб, вибеженци а вона ми такой:

- Не, не мушице по моїм, я знам по русински!

Так чисто бешедує же аж. Ише вше Керестур ма тоту моц же би "преобрацел" нових цо ше приселя, а не Руснаци су. Шестра ми гвари же аж и Китайци у валале по руски бешедує, шмишне, гвари, бешедує але – бешедує по руски!

Крашне було патриц на власни дзеци як рошно, старац ше о нїх, а кед видиши же уж вирости та себе подумаш "Боже, як барз швидко прешол живот!"

Того року кед сом була у купелї та ме лапело у крижох же то страх, а и нога ме болела. Була сом дас 1200 км оддалена од дзєцох. Телефонирала сом им же най приду по мене бо не можем ані по автобус дойц. И вони ми гварели же приду, шицки тройо, и же ше буду зменьовац за корманьом, бо то уж ютредзень требало и назад таку драгу прейс. И, задумай, яке щєсє! У будинку були три кварталї цо ше видаваю. Я була у єдним и чуєм же єдни зоз сушєдного кварталю одходза а же приходзи єден Янко. Кед, а воно наисцє, пришол Руснак – **Янко Бильня** и **Бланка**, зоз Петровцох су родом. И указало ше же вони не одходза назад вєдзелю але такой на ввоторок. И вони мне такой же най не мучим своїх же би приходзели по мене але же ме вони вежню до свойого авта. Ево, як видиши, мала гарсточка нас ту єст ше вше якошик понаходзиме и помогнемє єдни другим... Я их, Янка и Бланку, знала лем так, зоз забавних вечарох, але сом их не познала особнє. А, ниа, поволали ме, помогли ми. Принесли ме до дзивки. Познейше я була у нїх, вони нащивели мене, були у нїх и Звонко и Петро... Наидзе ше на Руснака и там



Гелена Йоцич на своїм першим путованю 2005. року

дзе не шніэш.

Звонко Гайдук правел свадзбу на Саншайн коаст у Брызбейну. Я му гварела же не пойдзем бо то далеко, треба і авион рэзервавац, і хіжу за спане... А мая мі дзівка, вера, гварела:

- Мама, га вон, Звонко, вше бул ту кед ти правела свадзбы, вше бул на помочи, а ти тэраз да не пойдзеш?! То не крашне!

А я ей такой чи прйдзе і вона зомну? Прйдзе! Га вец будземе рентац авто... але, гварим ей, вон волат і **Романову** і **Прегунову**.

- Га поволай і іх, ест места у авту!

Та так мі штири пошли, були зме у Звонка на свадзбы і було нам прэкрашне.

МИ, СТАРШИ, ЧУВАМЕ ОБИЧАЇ

Любим свойо, любим своїх Руснацох і валал одкаль сом і чежко сом ше мирела зоз тим же мі дзеци не прэдлужую руснацтво, не бешедую по руски. Але, человек ше муши з тим помириц. А мая дзівка, заш, свойо дзівчата не научела ані по сербски бешедовац. Але, у тим швецце то так – два або три генерації якошик ище тримаю свойо, але потомки зоз штвартей генерації уж лем по англійски бешедую. Мі, старши, чуваме нашо обичаї а кельо то младши прэвежно, не мож знац.

Була сом і у **Говльовой**, у Сиднею, вона зоз Вербасу. Мала сина і дзівку. Син им бул дохтор і мал едно дзецко, сина. Вони, Говльово, чували того унука, вона го водзела на бицигли і случело ше же ей того унука прэгажел авто, на ей очи. Чежко им було, тримали вельку жалосц за тим унуком, аж і одну хіжу, дзе вон у ніх спал, порихтали так же була шицка у чарним, у жалосци... Син ше им, вец, розишол зоз жену, та ше оженел і ма ище дзеци.

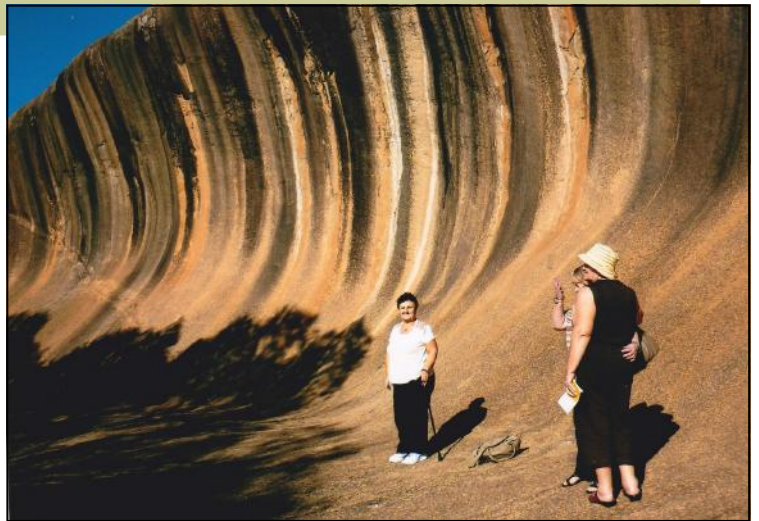
А іх дзівка мала интерэсэнтну животну приповедку... Ест ту зоз фамеліі **Латяковых**, іх нина, вона прыведла двох си-нох але еден син ей умар. Бивала ту у Джилонгу дзе і **Кимо Варга**. Син ше ей розишол зоз жену і пошол до Сиднею дзе ше нашол зоз **Иринку Говльову** і зишли ше та там, вец, купели і хіжу а вон потим і мацер прыведол гу себе. У тим случаю ше, ниа, двойо нашли зоз свойого, руского роду, як да повем. Но, уж кед споминам андю **Амалу Латякову**, тэраз **Кук**, най спомнем же ше вона занімала зоз барз интерэсэнтну роботу, бул то



Амала Кук родз. Латяк зоз ей бабками



Гелена Йоич и Амала Кук, котрей ту 70 роки



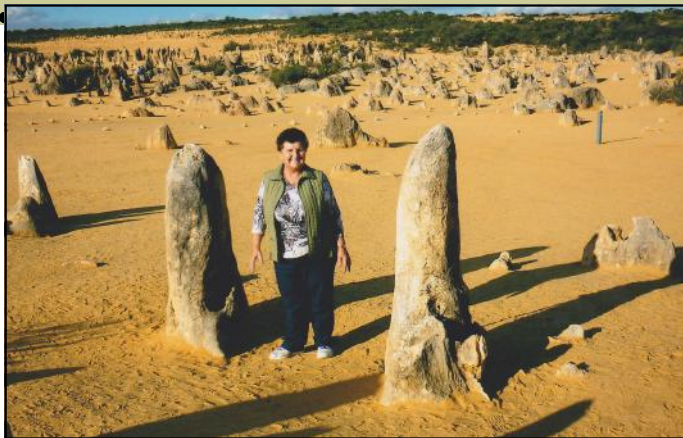
Гелена Йоич (у билей блузні) у Перту, при каменей габи

ей гоби, вона шила бабком шмати. Цала ей хіжа була виполнета зоз бабками пооблсканима до руских шматох, або до словацких, малярских, та вец як молад і млоди. Вона ше тримала же є половку і Малярка... Облекала вона бабки з любову і гуторела "То мойо дзеци!" Ходзела вона там на, як ми то гвариме, на рондшош пияц і боме доообре то вона прэдавала тоті бабки, добре то ишло і мала хасну з того...

Кед ей, Амалі Кук родз. Латяк булі ровно 70 роки та зме булі на ей родзеним дню. Булі Говльова зоз Сиднею і ей дзівка. Андя Амала не барз сцела ходзиц до дохтора, не сцела давац на лікі, а то ей досц почкодзело та є, тэраз, прэ хороту, у старецким доме.

Най спомнем і тото же Амала Кук часто посилала пакети фамеліі своей шестри Мелани у Руским Керестуре хтора була одата за ковачом **Мироньом Гардиейм Верешом**. Вони мали штири дзівчата, Мелану, Марю, Наталу і Гелену, і така помоч вше добре прішла. Натала одата за Мирка Гута, зоз Вепровачу, а його брат Дюра Гут бива ту недалек од нас.

У Перту сом була але сом там не мала ніяку адресу дакого з наших людзох. Та зме булі, дас 350 км далеко од Перту, при едней стини, то таке як природна атракція, тота стина дас 10 м висока а 1 км є длугока і з одного є фалата, туристи ю волаю Вейв (габа). Вона наисце випатра як габа, як камена габа, і там нам гварели же то, дакеди, було дно моря. И там наисце мож



Пані Гелена у околіни Перта, 2012

почувствовац же австралски континент дакеди бул под моріом.

Австралия наисце велька але и пуста. У едней часци континента гори, нам ту на Югу досц швижо бо зме бліжей гу Южному полу, а у Квинсленду паную вични тропски горучави, диждзи, виліви... Але, кед так патриш, то сухи континент, нет досц води. Ту ест мало жителях на квадратни километр, так гуторя статистици. У Европи, наприклад, вельо векша населеносц як у Австралиї. Паметам, **Лора** кед пришла та сом ей гварела же я ту мам чувство як кед би ми однімали од природи а природа, вец, одніма од нас. Ту принесени, давно, зоз Европи даедни животині хторих ту не було як цо то лішка, зайци, якишик жаби и други и вони ше барз ширя, представляю проблем бо не маю своїх природних неприятельох, вец ту принесени потьки а Английци их не любя есц. Ево, там дзе Петро ма хижу, то нове населене, там им часто у трави куча кенгури бо то, озда, була дакеди їх територія. Моя дзивка ма хижу при едней рички та и им приходза кенгури, вноци скакаю. Гвари же непрерывно чую дуп, дуп, дуп.

НЕ МАМ НОГУ, НЕ БУДЗЕМ МАЦ РУКУ!

Я ше у живоце непрерывно трудзела же бим не завишела ні од кого. Ту ест за таке можлівосци, держава помага осамених людзох. Паметам, кед ту були оец и мац Звонка Гайдукового та гуторели:

- Ту не добре, ту ніхто ні од кого не завиши!

А при тим думали праве на то то же человек ма ту вше якешик обезпечене, социалне, за живот. А я гварела:

- Бачи, я би так любела кед би шицки людзе могли **так** жиц!

Бо, питам ше, прецо да дахто дакого уценюе прецо же хтошка од нього завиши. Людзе треба же би мали нормални одношения, же би ше складали а не же биш мушел дакого любец прецо же ци помага. Як ше то гвари, у живоце не можеш мац шицко, чоґошик ше человек муши одрекнущ, зоз тим ше муши



Пані Гелена на путованю по Малезиї (2009)

помириц и то то маме зоз тим треба буц задовольни.

Поздрав ми там шицких Руснацох, кед же ми увидиши Лорку та их поздрав. Вони и едно и друге Руснаци и не требало би буц проблему да ше дружа зоз Руснацами. Млади, гоч су Руснаци, уж меней почитую то то руске, вишивки и подобне. А я мам и заглавки, и партки, та, ниа, и ручнік виши ту на муре (шмеє ше)... мнє то то шицко барз миле. Моя дзивка, кед ме придзе опатриц, та зна повесц Ти маш ту вельо койдзеяки дробніци, то треба спаковац, одложиц... А я ей: Лем ти то мнє охаб, каждая то та ствар то за мнє една красна памятка! Док мнє не будзе та ви робце цо сцеце... пойдзе то, Габре мой, до контейнеру за шмеце, та...

У чаше кед ми оец умар я робела у фабрики. Я теди була у больніци, преса ми прицисла руку, три пальци ми залапело и то так зджамело же ми аж косци викуковали з меса... як млете месо и косци... У больніци сом була 10 дні, сцели ми пальци одрезац, и у медзичаше сцигла ми вистка же ми оец умар. Пришол еден дохтор, и вон бул хроми на едну ногу, и гварел ми тоту вистку о оцови, и розказал же би не ишли на ампутацию. Я теди ише мало знала анґлийски але паметам же сом непрерывно повторйовала:

- Не мам ногу, не будзем мац руку! Не мам ногу, не будзем мац руку!

Вон ришел виратовац мойо пальци и положел ми руку так, до полугипсу, як до фурми даякей, и покладол ми таке як койдзеяки капчи на пальци и, слава Богу, пальци ми остали, загосло ше шицко. Мала сом, як видзиц, таки трагедіи у живоце але себе человек муши розяшніц же то то цо ше случи уж, то то вецей не мож виправиц, не мож врациц подіи назад. Зоз тим человек муши жиц, не шме человек падац до депресіи и безконечно роздумовац о тим же могло, можебуц, буц иншак. Зоз тим ше муши бориц, цали живот, позитивно думац и зоз красних памяток черпац енергию.

Мож точно видзиц хтори людзе вредни. Ест людзох хтори страца, пре войну або хто зна прецо, шицко цо маю але вони то ознова створя. А ест людзох хтори лем на другого вше преруцую же вон виновати за їх ситуацию, а ніч не робя, ніч не створя. Барз недобра думка "Кед не можем вельо заробиц, ані то то мало ми не треба!" "А моя мац часто гуторела "Кед не чури, голем най капне!" "Нашо людзе себе, и у найвекших кризох, створя, заробя, мало ест таких же буквално гладую. Правда, там у старим краю можу якошик жиц зоз едней кравички и з пар гольтох, док би ту помарли нашо тутейши фармере, австралійски, кед би з такого мали жиц. Ту ше не дої една, але двасто крави же би ши нормално жил и напредавал. Навелько ше роби, та ше и зароби. Здогадуем ше кед зме 60-тих рокох ходзели до Польскей, куповали и предавали... Там зме куповали робу у Жидох, перлонки, упалачи и подобне и здогадуем

**Гелена Йочиц на путованю по централней Австралії -
Улуру стина и Алиса Спринг (2007)**



ше же нам тот Жид гварел так:

- Ви, Югославяне, би так: ви би да предаце 10 ствари и да заробице 1000 динари, 100 динари по упалячу, наприклад. Я, гвари, не так робим. Я предам езер упалячи, на каждом заробим 2 динари и я мам, после шицкогo, 2 езри. Я мам 2 езри сигурни, а ви и далей маце лем робу, чежко ю предаваце бо є драга.

Главне тото же би себе человек одредзел односно вибрал як сце и дзе сце жиц, важне и тото же би купел хижу и же би похопел дзе му место. До старого краю ме уж не цага, мой живот ту, мой дзеци ту. Кажды вечар ше, прето, можем помодліц Богу и подзековац му же ми оможлівел, же ми дал моци же бим, ниа на 70 роки могла сама жиц, же ми даяка озбильна помоц не потребна. Я непрерывно учим и свойо унуки же не треба да завиша ні од кого, же треба да ше трудза добре знайцц у живоце и же треба же би були тварди! Живот приноши вельо того, и доброго и злого и кед ти не будзеш позитивно патриц на нього, живот вец прейдзе коло тебе.

При концу розгварки сом ше не могол стримац и похвалел сом собешедніцу:

- Ви прекрашне приповедаце, приповедка вам чече як даяка красна рика! Патьце, не година але два години прелесцели а я анї не обачел! Пред двома годинами сом анї не шніл же то будзе една з найприемнейших розгваркох цо сом водзел у остатніх 20 або 30 рокох. Зоз добру жену, зоз благу руску душу, панї Гелено. Дзекуем Вам же сце ми так душу отворели... Нігда зме ше не видзели, не познаце ме – а, випатра, верице ми!

- Упознала це я, Гавриїле, добре, барз добре. Кед человек чита тото цо пишеш у тих новинкох, упознава це барз добре, и муши ци, вец, вериц... Кед ти добре робиш - добре ци ше враци..

- Панї Гелено, модлім Вас ище раз же бисце ми пребачели за тоту поволанку на три годзин рано, але я тоту нашу розгварку будзем паметац до конца живота, гоч ше и гніввац будзеце на мнє же сом вас пребудзел у штред ноци... *(нашмеял сом ше)* Учүеме ше ище... Жадам вам, од шерца, добру ноц..

- Учүеме ше док ше врацим зоз Квинсленду, о три тижні. Га, понеже тебе тераз поладне, мой ци поздрав: Довидзєня и приемно...

**Шлїдом АМАЛИ ЛАТЯКОВЕЙ
нєшка КУК, у Сиднею**

Мойому дакедишньому колегови у "Руским слове" **Дюрови Латякови** послал сом тоти податки вязани за Амалу Кук родз. Латяк хтора нєшка у Сиднею. Вон ше швидко явел з пояснєнями:

- Знаже же знам за нїх! У Джилонгу бивала моя нина, мойого оца шестра зоз двома синами, з Якимом и Дюром Микитовима. Нина була одата за **Якима Микиту**, то бул брат легендарного контраша у Кирданцох **Любу Микити Чеди**. Но, вон ю охабел и ожєнєл ше зоз другу у Новим Садзе. Ту и умар. А нина Амала пошла зоз хлапцами до Австралії и там ше одала за єдного Українца. Барз добре жили, але, на нєщєсце, вон пошвидко умар. Вона ше прєселєла зоз сином Дюром до околини Сиднея. Я и нєшка зоз ню у контакту.

Тота моя нина Амала уж нерухома, ма 87 роки и – високи цукер, а терховна є на свою мацер, а мою бабу Матяшку! Тєраз ше врацєла зоз шпиталю гу синови Дюрови, тому цо ше зишол зоз Говльову, але ше не винчали бо вона сце перше вишколовац дзивку, голем ми так нина явєла... Моя нина нєшка ма презвико Кук, то єї остало од другого мужа хтори, як вибеженєц зоз СССР, у Австралії прєменєл презвико на Кук.

- Значи, вона була шестра вашого оца Дюру?

- Точно. Мойому оцови було мєно Дюра, бул познати керестурски тамбураш и шпивач. Аж и на Радио Новим Садзе „наживо“ шпивал. У радио програмки була друкована його фотография. Грал зоз Говльовима гудацами. Маме аж и знімок зоз „Мєнзи“ як тоти гудацї граю а мой оцєц шпива. Знял их Янко Хома. Интересантна коинцидєнция – оцєц грал зоз Говлянцами, а його шестрин син ше у швецє зишол тиж зоз ГОВЛЬОВУ!

Гутово нєшка жию у Руским Керестуре. Кельо я знам, вони не були у Австралії, але були у Канади при синови. Уж давно ше врацєли. Я не у контакту з нїма, але моя шестра Маря ше прєйг телефона з нїма чує, та вец и мнє прєнєше. О нини Амали Кук (Латяк–Микита) новши информаций ище не мам. Явим ци накадзи их достанєм. О нєй ше стара єї младши син Дюра Микита. Поздрав! Дю. Латяк



Амала и Яким Микита (1949)

А вец ми, нажаль, сцигнул и таки мейл од мойого колеги: Добре рано, Гавриїле! Сполнюєм обєцунку и явям Ци же моя нина Амала Кук (власна шестра мойого оца) умарла вчєра, 22. априла 2013. року, коло 17 годзин по стрєдньоевропским чашє. Явел ми єї син Дюра Микита. Остатніх дньох була у шпиталю, у коми. Длуго роки мала цукрову хороту и не могла ходзиц.

Предлуженє з 1. боку

52. "ЧЕРВЕНА РУЖА"

скорей було рутина, такповесц, а пре недостаток пенежу?", або, чи то було едноставно прето же шицка преносна техніка була ангажована на 'Тамбурица фесту' хтори ше источасно отримовал у Новим Садзе? Або, чи то була, едноставно, одлука Рускей редакції прето же им так легчайше - и вольно? Можебуц ест и штварте дацо, хто то зна?

Шицки важнейши змисти зоз Фестивала пласовани у перших наступаючих ТВ емисийох по руски (ТВ Магазин, ДВВ и у Широких планах за юлий и август). И, цо ше мнє дотика, я видзел шицко цо важне, цо интересантне, та гоч и зоз запожньом. Значи, з того угла патрене - то не проблем. Будзе проблем кед же шицким другим їх узвичаєни манифестаций буду и далей преносени директно, як цо були, лем нам не. Увидзимо. А, з другого боку, указало ше же двор у школи у Керестуре бул полнейши. Дом култури, як организатор, вироятно заробел од ухонїцох вецей як цо то бул случай прешлих рокох. Та, з того угла, можебуц же у ситуациї кед нет директного преносу, финансино будзе аж и вецей хасну - ем ше вецей зароби од ухонїцох, ем ше дакус пребудзи

наших, руских патрацох. Даєдни з нїх не буду жадац лем шедзиц дома пред ТВ екраном и з фотелї провадзиц часц фестивала але, боме, надумаю пойсц и до Руского Керестура у случаю же не будзе директного преноса на ТВ.

За нас, виселенцох, ище една значна, такповесц историйна подїя: **першираз зме мали, як виселенци у Канади, представнїкох на Фестивалу!!!** И то не гоч яких, верце ми на слово. Тот хто провадзел на ТВ емитоване прилогох о манифестацийох могол видзиц же на "Червеним пупчу" наступели **Мария и Петро Семаново** зоз Саскатуну як представнїки Академїї украинского танцу "Веснянка" з истого варошу. Танцовали скоро перфектно, видно було же то порихтане под фахову руку, зоз строгу дисциплину, але и тоти двоїо нашо дзеци маю у себе 'материялу', як ше гвари, маю притоку гу танцу, вони, едноставно, ДОБРИ, ма ОДЛИЧНИ за свой возраст! Кед ше пред тим и потим патрело як ше други дзеци на "Пупчу" просто "шпотаю" по бини, неускладзено танцюючи, не провадзаци такт итд. вец їх танец "Волинь" випатрал скоро божественно. Кажда чесц и родичом и шицкей родзини цо у Саскатуну таке помогла и организовала же би вони



Ана РИМАР и Константин ЧОРДАШ

були под час фестивала у Руским Керестуре. Дай Боже же би и нароч голем зоз Саскатуну або Норт Бателфорду дацо подобне було ознова на теї дзецинскей манифестациї у старим краю. А надїї ест, кед знаме и за податок же штернац женски и шейсц хлапцовски комплети руского народного облечива уж сцигли до Норт Бателфорду (*опатриц вистку у рамику!*). Злога и дзека мури валяю, як ше гвари. У Саскатуну и Норт Бателфорду маю и поради и злоги, а у Онтарию нічого з того. Аж и руска соботова школа загашена як єдине порядне место призберованя дзецох шицких возрастох коло учительки.

Кед же жадаце видзиц як то крашне, схопно танцюю на бини у Керестуре Марча и Петро Семаново, опатрице тот линк

<http://youtu.be/l-RClcnU1bE>

Г. Колесар



Свадебни обичай Руснацох у виводзєню ансамбла Дома култури з Руского Керестура



Фолклорни ансамбл „Розмария" зоз Прешова, зоз Словацкей

МАГ МЮЗИКЛА У ГОРВАТСКЕЙ – ВЛАДО ШТЕФАНЧИЧ

ПОПАХАЙ ТОТУ ЖЕМ И НЕ ЗАБУДЗ – ТО МИ!

Пише

Штефан Гудак

Петроварадин

Войводина

Най цали тот швет

Вола ше сказка!

"Ялта, Ялта"



Георгий Кониски автор кнїжки "История Русів" свойому незаконитому синову у котрей гвари же народ **словянський** походзи Антунови и дзивки Юлки.

од Афета, трецого Нойового сина.

И тераз же бим дошол

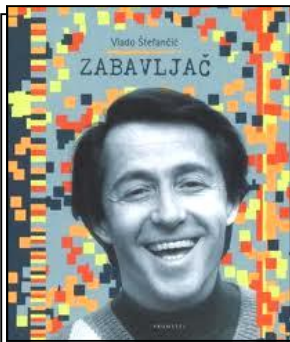
У Библиї (Перша Мойсейова кнїжка – Постане – до **Владимира Штефанчича**, кед бим сцел писац як цо 9,18–) пише: „И були синове Нойово котри вишли зоз корабля (Нойового, заув. Ш.Г.): Сим, Хам и Яфет. И од нїх ше населела шицка жем (8,19). Зоз Библиї дознаваме же Яфетово синове були: Гамер, Магог, Мадай, Яван, Товел, Месех и Тирас. (10, 2). Прецо тоти факти зоз тих двох кнїжкох виношим?!... Насампредз прето же ше прадїдо Влади Штефанчича приселел зоз Закрапат`я и волал ше **Дюра Штефанчик**. Приселел ше до Петровцох, як Русин, медзи Русиных, и бул еден зоз перших петровских учительох у комуналней школи под час паноцования пароха Дионизия Шовша (Управял зоз петровску парохию од 1. юлия 1861. – 1. августа 1881. року). У петровскей церковней памятниці пише же у чаше перебуваня того паноца, котри у валале остал познати под меном "Паноец Денчи": „до валалу пришол зоз Подкарпатскей Русії якишик Штефанчик Дюра и тот як писмени человек меновани за учителя рускей петровскей школи". Учитель Штефанчик ше упознал зоз Горватку Катицу Мадяревич и жил з ню у конкубинату. Не могол ше з ню винцац прето же на Горниці мал живу жену и дзецко. Иншак, паноец Шовш и учитель Штефанчик крашне медзи собу жили и вельо часу препровадзовали при картох. Учителя Штефанчика сцела карта и вон, хаснуюци пенеш котри принес зоз Горниці, звекшовал свой капитал и постал еден зоз богатших людзох у валале. После шмерци учитель Штефанчик свой масток, котри виношел коло 80 гольти (ютра) жеми, охабел

писал Мойсей Библию, випатрало би то так: и родзел Дюра Антуна, котри пременел мено зоз Штефанчик до Штефанчич, и родзел Антун Ивана, и Дюру, родзел Иван Владимира. И так постал Владо Штефанчич, визначни горватски режисер и директор познатого театра у Загребе под назву "Комедия". А цо бул по народносци Владо Штефанчич?! Е ту тераз настава проблем. Владо Штефанчич и його члени фамилии дали до прилогу енциклопедийному сотрудинови шлїдуюци податки: "Церковни кнїжки и надгробни памятники у валале Петровци при Вуковаре потвердзую же нашо порезвиско Штефанчич погорвацена виводница зоз русинско-українского презвиска Штефанчик. Ми ані у блїзших, ані дальших вязах зоз другима особами котри у Горватскей ноша презвиско Штефанчич, а жию на подручу Нашицох,



Церква у Петровцох

лебо су зоз Горского котару, дзе ше нашо презвиско часто зявює. (Тото "часто" значи преїг 200 презвиска. Заув. Ш.Г.). На основи фамелийней документациї котру мам и котру сом вигледал, церковних кнїжкох, надгробних памятникох и приповеданя мойого покойного бачика Дюри Штефанчича (1903–2004) мой прадїдо Дюра Штефанчик, родзени 1824. року походзи зоз України, место Обручно, а умар 3. априла 1882. року у 58. року живота. (Податки зоз грекокатолицкей церкви у Петровцох и надгробного памятника на теметове зоз истого места.)". По тих податкох, яки сом наведол Штефанчик би могол буц Русин-Українец, лебо припадник РРЛ, але з оглядом же на тим



просторе свойчасово жили Били Горвати, могол буц, по походзеню и Били Горват. З оглядом же ствар коло презвиска ише концом 19. сторочя пресудзел його дїдо Антон, популярни у Петровцох и околини "Тони", Штефанчичово, гу котрим нешка припада Владо — Горвати. Думам же не треба нешка нікому доказовац же у нас и нешка ест фамилии у вецей наших местох котра ноша презвиско Штефанчик, яке зоз Обручна до Петровцох у XIX столїтю принес Владов прадїдо.

Друга проблематична ствар же зоз котрей держави и до котрей держави Дюра Штефанчик пришол. Штефанчичово зоз Загребу не потрафели ані едно ані друге. Кед ше Дюра Штефанчик ришел селїц зоз своего родного Обручна, теди України не було ані на едней географийней карти Европи, ані у стварносци. На Бечким конгресу (1815) Австрия врацела под свою власц шицок територий, котри страцела под час Наполеонових войнох зоз Русию и Пруску и постава водзаца сила у Европи. У першей половки XIX стороча у Австрийским царстве ише вше паную феудални одношения, але ше поступне розвиваю и капиталистични одношения и формує стредне маєтне пасмо жительство (буржоазия). У царстве на власци габзбуршска монархия. Австрийске царство забера попри нешкайшей Австриї и Мадярскей, цали нешкайши жеми як цо то Ческа, Словацка и Горватска и векши лебо менши часци Сербиї, Румунїї, України, Польскей, Ческей и Италиї. Кед слово о водзацих нацийох паную зоз державу Австриянци и Мадяре, але вони не векшина у держави. Векшину представя славянске жительство и жительство котре жеє на часци територїї, котра ше нешка находзи под Румунїю.

НІГДА НЕ ЗАБУДЗ ЖЕ ХТО ШИ, И ОДКАЛЬ ШИ

1848. року приходзи до буржоаскей революциї у Бечу и вона ше преширює на цалу державу. Окреме активини Мадяре (Кошут Лайош), котри вимагаю утаргованє крипацтва и зоз тим прицагую вельке число крипакох на бок революциї, але мадырске войско, у котрим

було вельке число славянского жительство, знічтожело росийске войско, котре пришло до помощи Бечу (1849).

Значни рок 1867, кед ше преучую одношения у тим вельким царстве, прето же теди царство преушорене до двойней монархії и пременело и мено — Аустро–Угорске царство. И у тим новим преушореним царстве крем Горватах, котри достали якушик цесну автономию зоз угорско–горватску еднанку (1868) шицки други славянски територїї остали без автономїї. З єдним словом сцел сом указац же, кед ше ліста историйни атлас Европи, придзе ше швидко до заключеня, же ше держави з часом меняли, а народ оставал на своїм ґрунту.

Так ше и Штефанчик служи зоз фактами, котри остали у народним паметаню же територий у котрим ше находзело Обручно спада под жеми, котри историчаре наволюю як "историйна руска (русинска) жем". Спрам податкох яки дал академик др Микола Мушинка у кнїжкци "Национална меншина пред зніком" гоч ше и нешка ише векшина валалох у Окресу Стара Любовня, а ест их 22 зоз Обручним, по националносци коло 65 % вияшню як Словаци, лебо Чехи, по вири су преїг 90% православни лебо грекокатолики.

Кед кедиш, нешка вельки Енди Ворхол, чийо ше родичи родзели за там другим лебо пятим бреггом од Обручна, на питанє же одкаль є, одвитовал же вон нїодкаль, Владо Штефанчик ше потрудзел дознац меней-вецей шицко



**Владо
ШТЕФАНЧИЧ**

о себе и о своей близшей и дальней фамилии. На крадкы новинарски питаня би Владо так одвитовал:

- Родзени?...
- Гей, родзел сом ше.
- Кеди? .
- 12. януара 1931. року.
- Дзе?
- У Вуковаре на Швабским

брегу у обисцу месара Дараша!

- Одкаль тераз месар?!)
 - Там бул лепши комфор, а и бабица була у обисцу!
- Типични одвити чловека полного духа.

А вец:"Мама Вира була красна жена. Шармантна и особа полна духа. Оец Иван моцна харизматична особа. Дідо Антонь. Пан од Тония. А його Оец, мой прадідо, учитель Штефанчик, вибеженец зоз Русії, А баба племенита Лили". Шлідзи приповедка о Петровцох; одход зоз дідом на кочу до петровского хотару..

„Було насправди крашне вожиц ше вчас рано на кочу, у котрим були запрагнури два прекрасни коні, а з часу на час дідо ми дал и деплови до рукох.... Покошену бетеліну (требиконіну) ми дзеци зоз видлами уруцовали до коча. Здогадам ше, раз ме дідо поволал на бок, хвацел гарсц пахняцей жеми, струшел ю у руки, та гварел. „**Удихні глібоко, попахай и не забудз, тота жем — то ми, и нігда не забудз хто ши и одкаль ши!**”

ВОН НЄ ТАЛАНТ, ВОН ГЕНИЙ!

О Владови можеме пречитац на интернету:

"Владо Штефанчич, глумец и режисер, автор коло 200 тетралних представох, 10.000 радио емисийох родзени у Вуковаре. Штефанчичова фамилия ше селі до Загребу кед Владо мал шейсц мешаца але ше познейше зоз фамелию часто враца до родного городу на Дунаю.

Кариеру започал як член Драмского студия Радио Загреба 1949. року, потим є оперетни глумец у Тетру "Комедия у Загребу. од 1965.по 1969. рок роби у Горватским народним театре у котрим по седемдзешати роки прешлого вику одбавел вецей як седемдзешат улоги. Од 1969. по 1978. рок директор є Театра „Комедия", а тиж так є и еден од сновательох "Загребскей школи мюзикла"

Снователь є и водитель „Загребскей летней школи на Шалати. Инициатор перших дочекох Нового року на Площи Бана Слачича, котри режира и на ніх наступа як водитель. Аутор, режисер и водитель є вечарших ревийох под назву "Еlegantни и шармантни Загреб", а тиж є аутор и режисер подійох „Адвент (приход Спасителя, заув. Ш. Г.)



у шерцу Загреба”.

Тото, по чим би Владо требал буц навше заступени у шицких историйох уметносци Горватскей, то же вон у свойству директора "Комедии" иницировал и реализовал перши горватски мюзикли.

("Ялта, Ялта". „Дундо Марое 72”, "О Кай", перши домашні рок опери: "Губец–бег", „Гричка босорка”, як и страни: „Човек зоз Манчи”, "Бидняки" и „Гушляр на закрицу”).

Идейни є автор Театра на води „Ярунфест”. Режисер є перших представох на озеру: „Ноц у Венеції”, „Исус Христос” Суперстар” и „Коса”.

Кед слово о литератури: написал Кніжку "Забавяч" – позберани зарна и скици за животописни сликопис глумца, шпивача. танечніка, режисера, директора, аудио гласа ТВ ліца за тисяч шпици. (Прометей, Загреб, 2007).

Владо бул рухома творча особа шветового формата, особа котра знала фриштиковац у Загребе, полудньовац у Венеції, вечерац у Паризу, а у медзичше му куфри одпутовали до Лондону. Лебо як пише Владо: „ На недостаточнo випитаним просторе хто сце буц Дон Кихот обовязково муши прилапиц и улогу Санчо Панси, бо Дон Кихот идзе напредок, бори ше, а я идзем за нїм ...и вец кед го кридло витерняка охмалі, я ту же бим го дзвигнул.” Лебо, кед еден мистер Рос зоз Америки понука єдному режисерови ангажман на рок же би режирал два представи у ЗАД, цо то значи зна од дакедишніх Югославянох лем Емир Кустурица, нешка богач. Вельки Владо гладко одбил Росово понукнуце и врацел ше до Загребу на свою церньовиту драгу до нових успихох. Тетрална загребска явносц ше подзелі на два часци, єдна скандирує „Браво Владо!", а друга часц цихо и шепта „Будало!", а Вельки, оставаю Вельки.

Лебо гевто з Бранком Гавелом. У тетралней кафани група глумцох шедзи при погаруку и огваря. Єден зоз учаснікох у розгварки гвари же Владо Штефанчич не талаентовани, други потвердзує: "Шицки ми знаме же Штефанчич не талант!". Обок шедзи Бранко Гавела при своїм обовязковим чаю, бард театралного живота не лем Горватскей, але и тедишней велькей Югославиї, чийо мено нешка ноши Горватски драмски театер. Гавела вислухал бешеди глумцох та ше умишал:

- **У прави сце, мили мойо, тот хлапец не талант, але гений!**

ОТРИМАНИ 29. ЛЕТНІ РУСКИ ПИКНИК У ОНТАРИЮ, КАНАДА

ПЕЙЦ СМАЧНИ КОТЛІКИ

Нігда потераз, у 29 роках постоянна Руского пикника у Онтарию, не була розпослата ТАКА поволанка за тот сход наших виселенцох



Поволанку за Руски зиходзели на пикник починам на дакус традицине место пикнику уж од необицни способ а ево 10 годзин пред поладньом. прецо.

Руске Дружтво Сиверней Америки ше того року, точнейше 23 марца, нашло у незавидней ситуації як нігда по тераз од свойого снованя концом 1995 року.

Того дня зволана Рочна схадзка Дружтва. Схадзки присуствовали 4 члени Управного Одбору Дружтва як и троме обични члени Дружтва. После кратшей розправи и дискусії о работи РДСА у прешлим периоду, шицки члени Управного Одбору Дружтва ДЗЕКОВАЛИ на членство у Управним Одборе так же од 23 марца того року Управни Одбор РДСА **НЕ ПОСТОІ**.

Постояла опасносц же ніхто не зволала и не организує Летни Руски Пикник того року. Же би ше то не случело на мою иницијативу една особа пристала организовац и зготовиц полудзенку на пикнику. Йовген Будински (Гатраш) будзе вариц папригаш зоз младей гувездини у 5 котлікох. Йовгенови вшеліак будзе потребна помоц у тей одвичательней работи та ше очекує же ше явя заинтересовани на мой лебо Йовгенов Емаил або телефон.

Тоту поволанку розпослал Михайло Будински зоз Киченеру. Поволанку прилапели шицки тоти цо им, заж лем, стало до Руского пикника та ше соботу, 6. юлія, Руснаци виселенци хтори жию и робя у восточней часци Канади зишли на своїм найвекшим рочним сходу, на 29. по шоре Летнім руским пикнику. Сход отримани на озеру Кристи, недалеко од варошу Хамилтон.

Учасніки пикнику ше

зиходзели на традицине место пикнику уж од 10 годзин пред поладньом. Сциговали нашо людзе зоз Киченеру, Ватерлуа, Торонта, Хамилтону, Брантфорду, Мисисаги, Ричмонд Хилу и других варошох у тай часци Онтария. На сходзе було и учаснікох зоз Войводини хтори у нашиви своїм найблізшим, а пришли и нашо Руснаци зоз Охая з Америки.

У пейцох котлікох за учаснікох сходу бул уварени одлични, смачни папригаш за цо були заслужни **Йовген Будински Гатраш** и **Дюра Новта**. Донатор за обезпечоване того полудзенку бул пан **Юліян Сабаш** зоз Киченеру.

После полудзенку шицки учасніки пикнику ше зишли на месце дзе ше узвичаено прави окремна фотографія учаснікох сходу за памятку.

И попри того же дзень пред тим сходом падал моцни диждж на сам дзень пикнику хвила була стабилна и красна так же ше коло 90 учасніки наисце крашне дружели до позних вечарших годзинох.

З того виходзи же голем 90 руским душом у Онтарию стало до того рочного сходу. Медзи учасніками пикника одгукло же ше истого дня у Киченеру правел ише еден сход Руснацох, приватни. Тот глас зме не превејовали але од скорей познати становиска же у дню кед ше отримує Руски пикник не треба организовац даяки иншаки сходи за Руснацох, або одходзиц на логорованя, або на лапане рибох и подобне. Пикник ше отримує лем тей, едней соботи у юлію, а шицки други соботи, потим, на розполаганю поединцом и групом же

би их трошели як им дзек.

Идуци сход наших виселенцох будзе у рамикох традициного Єшенського руского пикника хтори ше отримує на озеру у варошу Вудсток на початку септембра. Хто зна чи будзе отримани?

Бул то 29. по шоре Руски летні пикник. Чи ест дагдзе у швецє така красна и длугока традиция сходзєня Руснацох на пикнику. Кельо знам - нет. А нарок би требал буц 30 пикник по шоре. Чи го будзе чи не, чи будзе аж и лепши як тоти прешли, стандартни пикники, то завиши насампредз од нас, виселенцох у Онтарию. Кед будзе меней упрекосценя а вецей злоги вєц ше, мож вериц, дачому можеме наздавац.

Г. Колесар

IN MEMORIAM

ЗВОНИМИР ЕДЕЛИНСКИ

(1966-2013)



Знемирююца, шокантна вистка обишла всоботу рано, 15. юния 2013. року, цали Онтарио, Канаду и одлетла аж по Войводину... У Киченеру несподзівано умар **Звонимир Еделински**, у 47 року живота. Шицки фамилийни радосци, наздаваня, красни плани, глібоки мотиви за борбу ту, у новим швецце, дзе фамелия сцигла пред 5-6 роками, такповесц спадли до води... У тих, найкрасших, найплоднейших рокох за Звонка, його супругу **Весну** и двох синох, **Мирка** и **Игора**, живот на хвильку станул. Їх судьба мушела меняц свой цек, свою драгу..

Звонимир Еделински народзени 9. септембра 1966. року у Руским Керестуре. Бул перше дзецко, перши син родичом **Ирини** и **Мирноьови Еделинсковим**. Ту Звонко роснул ходзел до оводи, на фодбал, путовал з родичами на морйю, на одпочивки. О два роки достал и брата **Мирослава**.

До основней школи ходзел у валале, та и до стредней школи дзе закончел напрям за стредню польопривредну школу.

По законченю стредней школи одлучел пойсц до войска. Служел у Високим, у БиГ.

Обидвومه, и Звонко и Мирослав, росли на ярашу, зоз фодболом, не було дня же би не бавели фодбал. Дом им бул якош медзи двома долинами та вжине, як спорт, бул актуални гокей. Звонимир бул вельки 'Русиновец', бул вирни и моцни навияч ФК "Русин" з Руского Керестура.

Робел у ПК "1. Май". З роками напредовал у служби, як то уж и припада. Оженел ше зоз **Весну Остоїн**. Винчали ше 8. септембра 1990. року. У малженстве достали двох синох, Мирко ше народзел 1996 а Игор 1999 року.

Живот бул вше чежши кед пришли шиви роки 90-тих и час после нїх. Року 1993. Звонкови и Мирославови умар оец Мирко Еделински. Було му лем 55 роки.

Гледало ше нови драги. Канада ше указала як нова шанса, швет дзе мож у

стабилнейших условийох розпочац нову етапу живота. А гу тому, ту уж бул Звонков младши брат Мирослав, як подпора за першу нагоду. И так фамелия Звонимира и Весни Еделинскових пришла до нового швета. Звонимир почал робиц у едней компаниї у Гвельфу, потим здобул квалификацию за вожача та почал вожиц вельки камиони. Вожел за два превозніцки фирми але о еден час пременел роботу. Шоферски хлеб досц вельки, але – зоз седем скороми, як ше гвари. Еделинсково купели таун гаус у Киченеру, достали канадске державянство, драга пред фамелию була вше ширша и ширша. А вец, рано, соботу 15. юния, одгукла трагична вистка...

Звонково шерцо не витримало...

Пияток вечар, 21. юния, у грекокатолицкей церкви у Киченеру була

Служба Божа и Панахида за Звонимира Еделинския.

Церква була полна, як нїгда по теди. Приятеле, блїзки, сушеди, познати ше зишли же би ше оддало почесц Звонимирови при урни зоз його пирню. После Служби Божей бул з боку фамелиї организована закуска або, по нашому, обед за покойного кед ше, у пригодних бешедох, приволало красни памятки на Звонимира Еделинския.

На остатнім балу, Звонко у стредку зоз супругу Весну



У оводи



На Крачун



На морю



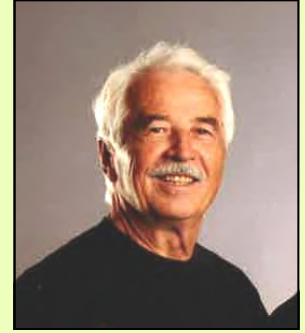
АМЕРИЦКИ СОН ДР ШТЕФАНА СЕМЧЕШЕНА ЗОЗ ДЖОНСБОРОА, ТЕНЕСИ

ОД МЕТАЛОСТРУГАРА ПО СПЕЦИЈАЛИСТУ МЕДИЦИНИ



Пише:
**Гавриіл
КОЛЕСАР**
Киченер,
Канада

- ◆ У условийох живота яки пановали 50-тих роках ХХ вику Штефан вибрал єдну животну драгу, закончел за металостругара, але у своєй души чувствовал же може и лепше, и вецей, же то не його будучносц...
- ◆ ...та до своєй будучносци сцигнул сцекаюци од штрельби воякох-гранічарох, престашили але свидоми же МУШИ сцекнуц од нїх и їх кулькох и домогнуц ше швета хтори давал, теди, векши шанси.
- ◆ У Канади закончел студії медицини, у Америци шицки спеціялізації и постал ценени спеціяліста у обласци акушерства и гинекології. Витворел свой сон помагац мацером же би на швет приношели здрави и напредни беби!



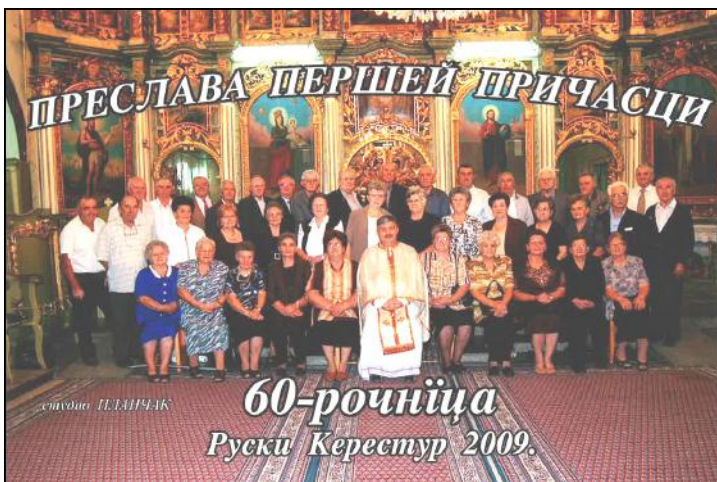
ЕКСКЛУЗИВНЕ!

На єдним ЦД диску з Руского Керестура хтори зняти кед генерация школярох народзених 1940 року означовала 60-рочніцу од упису до першей класи и першей причасци замерковал сом и єдну нетипичну особу – бул то др **Штефан Семчешен**, хтори ше на класней годзини у школи представел як дакедишні Керестурец а тераз у Америки. Швидко я дошол до його емаил адреси та до телефона и презентовал сом му мойо жадане же бим з нїм жадал мац розгварку за новинки “Руснаци у швецє”. Спадла и порада же кед придзе до Торонта, до нащиви своїм братом, та же ше можеме чуц або видзиц и побешедовац. Так и було, з тим же зме ше “видзели” преїг Скайпа на релациї Хамилтон-Киченер. Зли язик би повед же зме ше так могли видзиц и кед вон бул у Америки. Га могли, але випадло иншак та заш лєм так же можеме повесц: То вам тот Америка, тот америцки способ!

Перше цо ме вше просто фрапира у контакту з нїм то його **чисти, чистучки руски язик**. Людзе, верце ми, 60% Руснацох у Войводини не бешедує так чисто як бешедує пан Семчешен! На його прикладзе мож видзиц цо знача найважнейши роки дзецинства препровадзени у єдним стредку яки Руски Керестур. А вон з акцентом праве на тото почал и нашу розгварку єдного юлийского вечара:

- На самим початку нашей розгварки жадам повесц же ше я чувствуєм як Керестурец. Гоч я Українец, то знаце, бо ше нашо предки приселели зоз України концом ХІХ, але понеже сом з мою фамелию бивал у Руским Керестуре од моїх 5 по мойо 15 роки, там сом ходзел до основней школи, я там рушел до 1. класи и закончел сом малу матуру, я барз вязани за Керестур. Тот час од 5 до 15 роках то, у сущносци, барз важни период у розвою людскей єдинки. Значи, Керестур на мене барз уплївовал и я ше барз зродзел з тим валалом. Познейше зме ше преселели до Кули дзе сом закончел металостругарске ремесло. Теди я жадал пойсц на факултет, школовац ше далєй, але ше ми то не удало та сом, як резервну опцию, вибрал металостругарство. Же би ше тото розумело думам же треба же бим повед дацо вецей о моєй фамелиї и о условийох у яких сом жил:

- Я ше народзел 1940. року у Босни, у Старей Дуброви. Патьце, мойо родичи оцєц **Иван** и мац **Катарина** не ходзели до школи але вони нам, дзєцом, усадзели любов гу мацеринскому украинскому язичу, гу роботи и любов гу учєню. Кажди з нас, братох, виучел даяке ремесло и достал тото як якишик капитал за початок своєго живота. И барз пєстовали тото же бизме ше, як дзєци, як браца и шєстри,





Семчешеново у Босни. Штефан найменши, на мацериних рукох

Руского Керестура дзе нам кельо-тельо було лепше. У Босни теди було страшно, барз несигурне... Война була закончена але тамтейши комунисти (преважно Серби), як побидніки, правели злодійства бо забивали, окрадали хижи и палели их, та так палели хижи и нашим людзом, Галицияном, бо нас не любели. А Галицияне до Босни пренесли висшу культуру та и лепши способи як мож кус лепше жем обробиц и з тим и лепше жиц. Перше нам коні украдли а вец, другираз, пробовали вноци крадац нашо обисце але их оец несподзивал зоз косу у рукох и виплашел. Кед два хижи наших сушедох Украйнох згорели и кед нашу родзину поштреяли оец теди уж мал досц, вше баржей поцерпал за шицких нас и похопел же ше цо скорей муши сцекац док зме ише шицки були живи. Вон ше теди бал од найгоршого та охабел шицко цо змогол у Босни – на коч положел нас седмеро дзеци и ніч вецей. За задні шороллі привязал краву та гайд на гайзибан. У Войводини з гайзибана долу та гайд ознова на кочу... Паметам, кед зме преходзели якушик рику мост ше барз колімбал та моя шестра Михаліна закрила очи зоз хусточку же би не видзела тото та ше, озда, так меней бала.

БУЛИ ЗМЕ КРАВАРЕ И КОНДАШЕ

Бивали зме на Лейох, на Куртим шоре такой при Циганох, бо лем там оец теди могол купиц фалаток жеми и стару колібу хтору зме преробели на нашу хижу.

любели и почи-товали. Але, родичи нам усадзели и любов спрам Бога, од малючка. Мойо родичи були барз худобни. Понеже мали 11-еро дзеци мушели барз чежко робиц же би ми мали нормални условия за живот. Добре паметам, и оец и мац нас каждого окреме поучовали же бизме ше вредно учели, же бизме ше модлели Богу та, озда, вец не будземе мушиц так чежко робиц як цо вони мушели же би нас подзвигли на ноги. После войни зме ше преселели до

Хижа була на угле и, паметам, такой за хижу кочи лезли глібоко до блата бо не було там добрей драги, доброго дильова. Шицки зме робели. Дзеци хтори уж ходзели такой доставали задлуженя бо могли ту и там помогнуц у обисцу. Понеже наша хижа була на конец валала ми ту, на Лейох, чували нашу кравичку. Внєдзело пополадню ше не робело та зме, паметам, бавели фодбал зоз рендану лабду.

Добре ше здогадуем наших сушедох, були то Цигане, але барз добри людзе. **Микола** або як му було мєно Арсен Йованович ходзел зомну до школи. **Томислав Йованович** бул його старши брат, з нїм зме влєце чували крави кед не було школи, кед почал летні розпуст. Їх оец добре грал на гушлі. **Данил Йованович** бул дакус старши и вон нас учел бавиц фодбал. Його оец бул валалски шинтер.

Ми шицко робели: мочели зме конопу у долїни, правели зме вальки, були зме краваре и кондаше. Наш брат **Янко** бул, теди, напевно, найменши и наймладши кондаш. Мал лем штири роки и труба до хторей мал дуц була векша од нього. Але вон могол дуц до труби, трубел гласно и виганял швинї на пажицу дзе зме их вец и ми старши чували. Кармели зме гадвабни буби и пендрали зме ше по по ягодох як маймунчки. Тота робота була чежка, але добре плацена. Правели зме и метли и предавали их. Предавали зме теди и новини "Руске слово". Мушели зме ставац додня бо ше гадвабни буби мушелo накармиц як спада а на 8 рано зме мушели буц у школи. Влєце, кед не було школи, та зме виганяли крави и швинї на пажицу чувац. Я мал обовязку за Нови шор. Паметам же сом дакеди мал и даскельо кози же пасли ведно зоз швинями. Вше ми було интересантне тото же швинї знали сами пойсц дому.

Я гварел же нам у Керестуре було лепше як у Босни але ту нас комунисти не любели. Паметам, кед сом мал 8 роки та зме векшина дзецох були у школи, дома остали лем 2-рочни **Янко** и 6-рочни **Михал**. Наш оец теди вивезол одну швиню на "обавезу", вецей зме наисце не могли дац. А комунисти оца заварли а на нашим кочу пришли же би побрали и гевто цо остало за нашо найнужнейши потреби.

Мац им не допушчовала же би шицко побрала а вони набили мацер, мойо менши браца тото видзели и врещали од страху. И вец вони шицко позберали, шицки швинї, вичисцели чардак од кукурици, шицко жито зоз пойда позаметали, ніч нам не охабели. Сцели же би и мой оец постал комуниста, але вон бул тварди и не прис-



Млади металостругар Штефан роби на стругу

Др Сем ше пасує у джудоу. Йому 50 роки а противнікови 85 роки, Токийо, Япон, 1985



прето я ришел пойсц “до швета” з думку же ше ми, можебуц, дагдзе индзей уда же бим бул щешлівши и же предлужим свойо школованє так як сом жадал. А теди мойо найвекше жаданє було же бим ше вишколовал за инженера.

СЦЕКАЛ СОМ ЯК ЗАЯЦ

тал на таке. И прежили ми то, якошик.

У Руским Керестуре сом закончел комплетну основну школу. Преселели зме ше до Кули. И у Керестуре и у Кули зме, як дзеци, ходзели до церкви,

так нас родичи воспитали. Уж у Кули зме були, и **Ярослав** ходзел до першей класи, а хтошка на нього виволал же ходзи до церкви. Теди му учитель, пред цалу класу, зтаргнул зоз шиї пионирску хусточку. У Кули сом закончел трирочну школу за металостругара та сом еден час робел як металостругар. Вец сом прешол з роботу до Нового Саду. Медзитим, я мал у своїм шерцу досц вельки амбиції у тим смислу же, понеже сом походзел зоз досц велькей фамелиї, я якошик вше жадал робиц цошка з чим поможем другим. Пре таке жаданє я ришел пойсц вонка зоз комунистичней держави. И я сцекол зоз Югославії, прешол сом до Австриї дзе сом бул еден рок и потим сом ше виселел до Канади.

- Стоп! Стоп! – скричал сом до микрофона на компютеру и нашмеял ше - Я би любел о тим вашим сцеканю чуц дакус вецей. Знаце, нешка млади людзе шедню на авион и о даскельо годзини су у Канади або Америки и на мире одпочинаю нови живот. А велі з нїх вообщє не знаю же ше скорей и живот рескирало сцекаюци преїг граніци.

Доктор Семчешен, мой собеседнік, прецагнул з руку по чолє, як кед учера зной, и гварел:

- **Знаце, я и нешка, кед ше здогадуєм тих хвилькох як зме преходзели граніцу, до Австриї, кед на то подумам та ми и нешка, од страху, виходза пупенци по рукох.** И нешка сом пре тоти памятки нервозни, барз, барз емоционални... Ниа, як до того сцеканя зоз жеми пришло: по законченю школованя у моїм ремеслу я ше почал рихтац за упис на университет. Не удало ми ше. Я и нешка не знам чи тот мой неуспих бул прето же сом ше недостаточно добре учел, гоч мойо оцени, комплетни школски успих у ученю вше були одлични, високи, а чи то було дацо инше як причина неуспиху бо, наприклад, ми теди ходзели до церкви и того могло буц против нас... И

Нашо путованє до Австриї випатрало так: я рушел на драгу до Словениї зоз двома пайташами. Кед зме сцигли там на гайзибану, такой зме ишли далєй, пешо, з надїю же ше нам уда дагдзе преїсц граніцу. Були зме дзешка у предїлу Мурскей Сobotи и ишли зме так, нашлепо, як ше гвари, наздаваюци ше же, озда, дагдзе преїдземе граніцу. Ишли зме, ишли и у єдней хвильки зме прешли поток у хторим було бистрей води и предлужели зме алє мойо пайташе були смядни та ше надумали вращиц на поток напиц води. Ми, як сом гварел, були на другим боку потока, алє зме вообщє не знали чи зме то уж у Австриї чи зме ище вше у Югославії.

Були зме теди уж у Австриї, лем зме то то не знали!

Обидвомє ше пайташе вращели на поток (поток бул, уствари, граніца) напиц ше води а я остал на початку леса, медзи древами, чекац их. Бул сом вше нервознейши же их нет, ходзел сом помедзи древа, видзело ми ше же тераз наисце не час за розцагованє. Сцигнул сом на виход зоз леса, реку, чи не иду... Кед, патрим я так кус з висше и видзим як ше гу нїм по другим боку потока приближую нашо, югославянски гранічаре. У истей хвильки сом у трави обачел и тоти слупчки хтори означую же то гранічна линия.

Скричал сом:

- Сцекаймееее!

Єден з пайташох скочел и швидко ше нашол при мне.

А други пайташ не сцигнул... вон пил воду, нагнути над потоком, кед вояци сцигли наспрам нього, зоз пушками “на готовє”, мушел клечац а вони прешли поток и зграбели го. Обрацели ше спрам нас и скричали: **Стой! Стой!**

И почали штреляц!

Теди сом так бежал, так сом сцекал, як без глави, кед би ме теди и потрафели я думам же би сом то ані не чувствовал у тим страху яки ме обнял, у бежаню през гуцави. Сцекал сом як заяц! Чул сом же и мой пайташ такой за мну, дихцел и трепал з ногами по каменюх...

У тим сцеканю сом обачел же ше пред нами зявели якишик хижи цалком иншаки по випатрунку од тих на яки зме звикли. И я у тей хвильки подумал, полни надїї, же зме, озда, у другей жеми, у Австриї.

Я теди уж знал дакус по немецки бешедовац,



научел сом ше у вечершей школи чувствуючи же ми то будзе требац, та зме обидвоме вошли до обисца одного австрийского параста. Пременили зме у нього пенези и опитал сом ше му дзе гайзибанска станїца. Вон нам пояснел та зме там пошли и купели зме гайзибански карти до

першого велького варошу.

Ту зме, значи, були двоме, одного зме приятеля страцели.

Шедли зме на гайзибан и путовали зме дас годзину або два и сцигли зме. Ту требало прешедац на други гайзибан и исц далей. Медзитим, други гайзибан ишол аж после пол ноци. Ми купели карти далей, жадане нам було сцигнуц до Немецкей. Но, мали зме чекац до после пол ноци кеди идуци гайзибан рушал. И док ми чекали, наишли полицас и еден од нас питал пасоши. Я бул цихо, винял сом свою особну легитимацию та сом им дал. А полицас вищирели очи, патра на нас зачудовано, и такой “хто ми, цо ту сцеме” и подобне. Я им якошик пояснел же ми сцеме пойсц до Немецкей але вони або не верели, або мали иншаки инструкции за таку ситуацию та нас удриляли до полицейского авта и однесли нас до велького гарешту дзе ше приводзи криминалцох. Там нас привели коло 2 годзин рано и ми там препровадзели ноц.

Ю т р е д з е н ь б у л о випитоване, питане за питаньом “прецо зме сцекли, хто ми, одкаль зме, дзе идземе...”? И я теди отворено гварел же ми сцекли преїг гранїци бо не любиме комунизем, и же я сцем пойсц далей, до швета, же бим себе створел лепшу будучносц. Вони нас якошик лем порозумели та нас однесли до вибеженского лагру. У тим лагре сом мал уж вещей шлебоди. Могол сом одходзиц робиц. И я ше знашол та сом неодлуга почал робиц як металостругар, одходзел сом до едней фабрики.

Мне теди у лагру поинформовали же найскорей можем достац визу до Австралий але мне то випатрало барз далеко. Найдлужей



Др Сем у својей ординациї

требало чекац визу до Америки. И я ше теди одлучел за визу до Канади бо сом там уж мал брата **Володемира** хтори сцекол два роки пред тим. Вон ме як магнет поцагнул. После едного рока у Австриї я достац визу и одпутовал сом до Канади. Було то путоване на ладї, длуго то тирвало, полни 10 днї, на хвильки було аж и страшно кед були бурї, немирни океан...

Потим Володемир прицагнул до Канади и шицких моїх братох и, на концу, и наших родичох. Моїо родичи сцигли до Канади праве кед сом мал шветочносци градуациї (дипломованя), кед сом поставал дохтор. Вони до школи нїгда не ходзели а я, їх син, у цудзей жеми постац дохтор и то о 10 роки як сом их зохабел у Югославий.

НА ТИСЯЧИ БЕБИ СОМ ПОРОДЗЕЛ

И так ше я нашол у Канади. Почал сом робиц у едней велькей фабрики, була то компания “Дженерал електрик”. Робел сом ту дас рок и пол и почал сом учиц английски язык. Кус познейше, дас о рок-рок и пол удало ше ми уписац до штредней школи (High school). Було ми поведзене же кед сцем ступиц на универзитет та же мушим мац комплетну стредню школу закончену. Мне було важне же ми припознали фахову школу як школу на уровню їх штредней школи та сом так мал 12 класи. Медзитим, за универзитет требало мац 13 класи. Я ше уписал до 13. класи и ишло ми шицко барз добре, лем английски язык дакус “шкинтал” цо було и розумлїве – за два роки ученя я не могол научиц английски так добре же бим не мал почержкосци у 13. класи. Теди сом положел шицки предмети зоз 13. класи лем не и английски. Но, прияли ме на Ватерлуу Лутерански Универзитет (нешка то Вилфрид Лори Универзитет) под условийом же положим и тести з английского языка за 13 класу. Бул сом наисце щешлїви же так поробели бо ми то дало можлївосц здобувац нови знаня а, попри того, я дал шицки моци и положел сом, конечно, и английски.

На универзитету сом бул уписани на саенс (наука) и закончел сом бечелор ступень, дипломовал сом. Мал сом, так, шицки условия же бим ше уписал на Медицинску школу и я то и зробел. Закончел сом студиї на Медицинскей школи барз добре, а под час студиюх сом одлучел же бим ше виучел за акушерску гинекологию. Кед сом почал студиї у тей обласци похопел сом же ше ми того пачи, я тераз бул у ситуациї помагац людзом на початку їх живота. Спознал сом теди же у тей обласци здравства ест

вещей питания як цо були дати одвити.Тото ме наведло же бим ше одлучел за специялизацию под назву “компликовани гравидносци” цо ми вжало ище два роки. Вельо роки ше требало учиц и рихтац ше а як сом закончел студії и специялизацию я ришел помагац тим цо мали почержкосци мац своєю дзеци пре рижни причини. Бо, то треба знац, велі жени маю озбильни проблеми у ношеню плода до регуларного конца гравидносци.

Моя робота ме прешвечела же новонародзени беби то наша найважнейша резерва и я бул наисце пощеспени же бим бул сотруднік тих цо ми верели и дали ми можлівосц же бим здобути дар хасновал за добробит людзох и даровал го и Господу Богу. Як резултат моєй роботи то була наисце добра вистка же барз вчасни породи або трацене плода можу буц превентовани. Була то новосц яка не шмела буц не подарована другим дохтором хтори робя на подобней проблематики.

Я жадам повесц же таке думане же не мож барз вчасни породи або трацене плода превентовац, кед ше маю у оглядзе велі скорейши пренаходки, або длуговични вереня и мити, треба же би було одруцене. Твердзело ше дакеди же Жем равна плоча, або же ше на Мешац нігда не годно одлециц, але ми тераз знаме же то не так. Подобне тому егзистовал и мит о тим же барз вчасни породи або трацене плода не можу буц превентовани. Я знам же то не правда, понеже сом на велі заводи зневажел тоти мити под час моєй кариери як дохтора полни 30 роки. На тисячи беби хтори сом породзел потвердзели мою теорию же барз вчасни породи або трацене плода можу буц превентовани. Я твардо верим же нет лепшей драги за осигуране красней будучносци нашим дзецом як цо то кед ше народза у оптималних условийох, ані вчас, ані барз мали, слабки, але цалком нормални и здрави.

Кед сом почал робиц за себе, приватно, я максимално преучел шицки техніки же бим помагал женом хтори маю таки проблеми. Теди сом пришол до заключения же будзе найлепше кед научим моїх пациентох одредзеной “писменосци” под час гравидносци. Похопел сом же цо их вещей едукуем, пояшнім им кажди деталь, з тим вещей себе вони сами годни помогнуц. Я, як дохтор, не можем буц непрерывно з каждим пациентом, а вони кед су дома, сами, можу себе помагац кед знаю як то треба робиц. А я бул блізки зох пациентами, моїо пациенти ме волали едноставно доктор Сем. И так пациенти постали една файта партнерох у тим процесу контроли и надпатраня їх гравидносци. Бо теди, кед робя ведно и дохтор и пациент, теди наисце мож вельо посцигнуц. Тераз велі дохторе не маю або часу, або не знаю як, або думая же пациенти знаю як сами себе треба же би помогли. Я ту пошол крочай напредок и научел сом моїх пациентох же би себе надосц помогли зох моїма основними упутствами. Бул сом у предносци и ту же сом знал вещей язики бешедовац: русийски, русински, сербски/горватски, немецки, анлийски, украински. Тиж сом вельо читал науково студії зох рижних державох та сом мал прегляд же як ше дацо роби на рижних локацийох у швецe.

Я указовал на факт же кед жена ма вчасне породзене же теди часто дзецко будзе цемне, або умре, и плод не будзе способни отримац ше у живоце – а то кошта вельо пенежу. А кед

Председатель Форд



Др Сем и председатель Джордж Буш



Председатель Реган



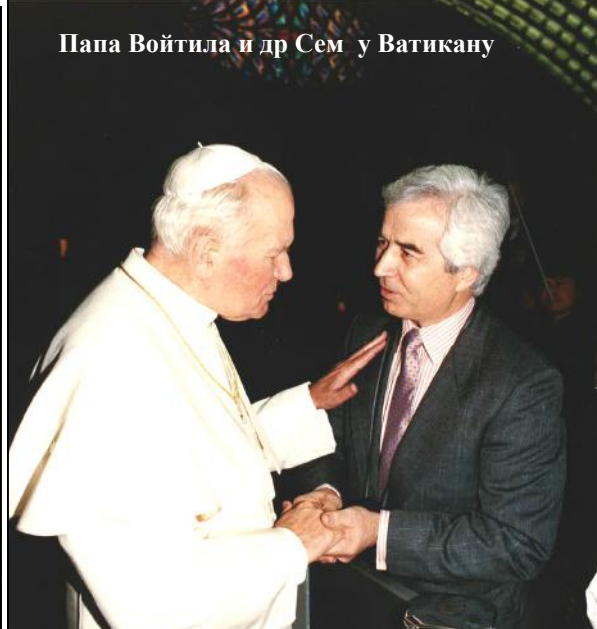
Стретнуце зох Маргарет Тачер



Зоз Мацеру Терезу у Калкути



Папа Войтила и др Сем у Ватикану



гравидносци.

ВИРАТУЙ ШИЦКИ БЕБИ!

-Були сце у Керестуре на означованно 60 рокох од упису до першей класи и першей причасци. Кого там маце ище од познатих, од приятельох?

- **Варга Мижо** бул, но вон уж покойни. **Славо Бучко**, з нїм сом ведно до школи ходзел. Потим **Дюра Ерделі**, та др **Юлиан Рамач**, вон професор, **Яким Гарвильчак**, **Мирон Гудак**, **Яким Еделински** и **Новта. Сабадош Юлин** бул у тей генерації и бул на тим сходу,

ше дзеци родза на час, нормално, то таке як дар од Бога. Я видзел зме ше, але вон тераз жие у Канади, у Киченеру дзе мал у пракси случаї же супружніки по 12 раз страцели и ви.

дзецко. И я вец гравидносц приказовал, сликовито, так як кед би ви мали хижу, та ше подрозумює же кед сцеце мац добру, комфорну хижу и буц у ней сигурни, же би не була покрадзена, наприклад, ви вец мушице облаки позаверац кед тому час, нагопиц до ней, та мушице мац и пса чувара, та и добру ограду коло хижи, а и добрих сушедох хтори вам даю знац кед дахто нежадани наидзе до вас. Можеце аж и инсталовац електронски систем против крадошох. Подобне ше збува и зоз гравидносцу жени. Ту маме, значи, примену вецей технікох на едним субекту. Тиж так, кед жена сце мац дзецко, я ю посовитуєм и о тим, и о гевтим, и о тамтим так же на ділу можу буц 5-6 способи же як би цо лепше зачувала плод. Нашо то же бизме робели шицко цо год лем найлепше можеме, а Бог вец пороби цо треба доконца. Я можем повесц же лем у едним року примена мойого поступку и совисна работа виратую не лем животи але и прибіжно 25 милиони долари.

- Дохторе Сем, кед бим нешка, наприклад, анкетовал наших людзох и поставел им таке питанє: Чи знаце даедного терашнього або скорейшого Керестурца хтори ше руковал зоз штирома америцкими председателями? предпоставям же би 99% одвитох було же не знаю, же не познаю такого. А я го, ниа, познам - нашмеял сом ше.

Нашмеял ше и др Семчешен з другого боку Скайпового облака.

- Га там, у Войводини, Руснаци чежко можу о таким знац. Но, кед би дахто з нїх пошол на мой вебсайт та би, медзи иншим, видзел фотки як ше рукуєм зоз америцкими председателями, наприклад. Така моя, на одредзени способ, пионирска работа оможлівела ми же бим путовал по швецце и же бим ше стретнул зоз познатима людзми о чим сом ані шніц не могол. Стретнул сом ще зоз штирома америцкими председатлями (**Никсон, Форд, Реґан и Буш**), зоз председательом України **Кравчуком**, зоз Його височеством

императором Япону **Акихитом** и з императорку **Мичико**, зоз **Маргарет Тачер**, премиером Велькей Британії, зоз **Мацеру Терезу** у Калкути и зоз едним добрим чловеком, нашим Славяном и, можебуц, з найпопулярнейшим Папом у остатніх 1000 рокох, а то **Святи оец Папа Йован Павле II** хтори ме замодлел "виратуй шицки беби хтори лем можеш виратовац, дохторе". Я барз горди на тото и я мам тераз вязу и на небе, як

Я о шицким тим написал кнїжку и вец ше случовало же пациенти читали мою кнїжку та приходзели до моеї ординації, наприклад, у Нью Джерсию зоз Аляски, або з Калифорнії и других далеких державох. Мал сом едну пациенткиню хтора пришла зоз Япону. Я и тераз гуторим – ту ше дохтор Семчешен нашмеял - же "made in Japan, perfected in USA" (випродуковане у Япону, до перфекції приведзене у ЗАД). Я помогол тей жени же би зачувала плод по конец



Др Сем, супруга Гелена, дзивка Наталка, Амбер и Амос

да поведем, бо сом ше упознал зоз Мацеру Терезу и зоз Папом Войтилом.

Я мал можливост путовац и розменьовац мойо искусство и знане у веліх местох у Сиверней Америки (ЗАД и Канада), у Южней Америки, Европи, Русії, України, Индії, Багреину, Китаю и Японю.

Як драгоценни здобуток моеї пионерскей роботи то тисячи здрави дзеци народзени у рамикох моеї програми “Добра Божа милосц” и попри веліх почежкосцох под час гравидносци мацерох.

- Спомли сце же сце були велька фамелия. Ваше родичи мали 11. дзеци. Можеце нам повесц кус вецей о ваших найблїзших?

- Я, од дзецох у фамелиї Семчешенових, народзени у штредку. Перша була народзна шестра **Мария** (1931 рок), вона уж покойна. Потим ше 1933 року народзел брат

Григорий, вон тиж покойни.

После пришол на швет мой брат **Андрей**, вон нешка живе у Кули. Родзени є 1935. року. Вец ше 1937. року народзела шестра **Михалїна** хтора тераз живе у Шведскей. Мам вецей братох хтори тераз жию у Канади. Брат **Владо** родзени 1939. року, а я 1940. Брат **Михал** ше народзел 1942. року. 1943 року ше народзел хлапчик **Славко**, але о рок и дацо, под час войны, вон умар. По войны зме ше преселели до Руского Керестура и там ше народзели браца **Янко** (1946), **Микола** (1948) и **Ярослав** 1950. року.

Дзекуюци Богу шицки зме були здрави, мощни, та я обецал и Богу и себе же будзем помагач тим цо одомне буду гледац помоц. При тим шицким сом пришол на думку же я себе не можем одредзиц лепшу драгу до сигурного живота од той



Стоя др Сем и його син Тарас, Гелена з унуком Николасом и невеста Ешли

кед помогнем, кед допринешем же би беби були народзовани на час, так як припада – ані скорей, ані барз малючки. Бо, дзеци то генерация будучносци каждой нації, вони за нас, старших, не тельо даяка файта одвичательносци, але су наша пиха, наша радосц.

- Ви єдини живеце у ЗАД, а келіх братох маце ту у Канади?

- Гей, я єдини од фамелиї живеце у Америки. У Канади мам пейцох братох. Ярослав або як го воламе Славко, наймладши брат, живе у Торонту, Микола у

Виндзору, Янко у Хамилтону, Михал и Владо у Торонту. Кед придзем ту до Канади та можем видзиц и нашивиц векшину членох моеї фамелиї.

- Чи и драга до швета ваших братох була така

возбудліва як ваша?

- Кельо мне познате, лем єден брат предомну,

Володемир або Владо сцекал преїг граніци, а гевти,

младши браца, вони уж приходзели регуларно до нашиви и вец оставали у Канади, правели ту документи и право на уселене. Думам же дагдзе 1970. року до Канади пришли и наше родичи. Вони ту жили ведно зоз Янком бо вон мал теди мали дзеци та му добре пришла помоц родичох хтори чували унуки. Нашо родичи уж помарли и поховани су у Канади.

- А ваша найушша фамелия? Знам же маце двоїо дзеци зоз супругу Гелену.

- Ми маме дзивку и сина. Дзивка **Наталія** одата за **Амоса** и маю дзивчатко **Амбер**, три роки ей, нашей унуки. Наталка живе у Сент Луису у Мисурию. Роби як доктор.

Мой син **Тарас**

Др Штефан Семчешен:

* Закончел Ватерло Лутерански Универзитет у Ватерлуу, Канада, потим ишол далей на драги студийох и специализації медицини та закончел студий на Медицинскей школи Квинс университета у Кингстону, Канада и MBA студий на Пейс Универзитету у Нью Йорку.

* Постдокторски студий мал на Универзитету у Торонту и на державним Универзитету Охайо у Колумбусу.

* Як доктор, под час 25 рочней пракси, путовал по цалим швецех и учел але и черал зоз другима фаховцями сознаня о нових досягох медицини.

* Од часох дипломованя мал вецей академски, клинїчни и административни позиції як позарядови професор, директор мацеринско-феталней медицини и шеф катедри за акушерство и гинекологию.

* Ма преїг 100 фахово роботи обявени у часописох и фахових публикацийох, як и фахову кнїжку.

* Др Сем достал петнац рижни припознаня и награди за свою роботу.

* Бул член вецей як 20 рижних фахових дружтвох, здруженьох и институтох.

* Номиновани є за Националну награду Америцкого коледжу докторох специалистох за иноваций у здравстве.

Вебсайт др Семчешена www.stefansemchshynmd.com

доктор за очи, офтальмолог, и пред роком достал сина **Николаса**. Тарас и його супруга **Ешли** жию у варошу Винстон-Салем у Сиверней Каролини. Ми зоз супругу одходзиме до нашиви нашим дзецом и унуком так, одприлики кажди 2-3 мешаца.

Инак, ми зоз супругу Гелену жиєме у варошу Джонсбороу, у союзней держави Тенеси. Недалеко зме од Кноксвилу. Моя супруга Українка. Вона пришла з родичами, после войны, зоз Немецкей. Вони мушели при концу войны сцекац зоз України до Немецкей, дзе були по 1948. рок кед пришли до Канади. Гелена одросла у Торонту и там постала уметнік, маляр. Но, вона велі роки робела зомну, у моеї ординації та є teraz тиж у заслуженой пензії.

Тераз, кед зме обидвою у пензії, каждираз кед достанеме даяку поруку од наших дакедишніх бебох або од їх родичох, видзиме же вони шицки добре, а познате нам же медзи німа ест музичарох, учительох, адвокатох, инженерох, политичарох и докторох, та ше вец зоз одушевеньом здогадуєме часох кед зме им, з їх родзьньом, помогли же би нормално ступали до живота и же би могли витворїювац шицки своєю терашні сні. Шицко тото нам потвердзує же



Стретнуце др Сема зоз дзецми хторим вон помогол же би пришли на тот швет

уложени труд бул хасновити, з тим нам ше потвердзує же зме робели и зробели наисце праву ствар.

BETTER LIFE INDEX

АВСТРАЛИЯНЦИ НАЙЩЕШЛІВША НАЦІЯ

◆ **Австралия** рангована, по трецираз за шором, як **найщешлівша нация на шведе медзи развитима економиями**



20 процентох по економскей развитосци.

Спрам вигледованя хторе каждого року окончуе Организация за економске сотрудничтво и розвой (OECD), Австралия ше и того року нашла ба першим месце на основи економских и других критерийох. Вигледованє окончене по такволаням Better Life индексу и дало листу од 30 жемох хтори на ней ранговани по рижних критерийох як цо то уровень приманьох, здравє, безпечносц и квартална обезпеченосц. Спрам того индекса Шведска, Канада, Норвежска и Швайцарска ше тиж находзе медзи першима пейц найщешлівшима нациями. Шлїдуючи пейц жеми медзи 10 нйщешлівшима на тей листи то ЗАД, Данска, Голандия, Исланд и Велька Британия.

Австралия ма, констатоване, позарядово резултати у мераню благостану, цо указує и факт же ше находзи на перших або високих позиційох

у вельким числе темох хтори ше беру до огляду знагоди вираховйованя по Better Life индексу. Вецей як 73 проценти Австралиянцох спомедзи 23 милионох жительох тей жеми од 15 по 64 роки старосци маю плацену роботу понад просеку OECD-а. Животни вик гражданох Австралії тиж длугши и виноши скоро 82 роки.

Австралийска економия зазначує рост длужей од двох деценийох. Нациї ше тиж удало заобисц вельки финансови кризи и єдина є велька розвита нация хтора заобишла глобалну рецесию 2009. року. Економска моц жеми ше рефлектовала и на австралийски доллар хтори у тих хвилькох ма найвисшу вредносц у остатніх 30 роках.

Як наводзи OECD, популяция у 20 одсто найрозвитших жемох зарабя шейсц раз вецей од гражданох хтори жию у жемох хтори у групи остатніх

Листа найщешлівших жемох по бетер лайф индексу випатра так:

- | | |
|---------------------|----------------|
| 1 Австралия | 16. Белгия |
| 2. Шведска | 17. Немецка |
| 3. Канада | 18. Французка |
| 4. Норвежска | 19. Словения |
| 5. Швайцарска | 20. Шпания |
| 6. ЗАД | 21. Япон |
| 7. Данска | 22. Ческа |
| 8. Голандия | 23. Италия |
| 9. Исланд | 24. Израїл |
| 10. Велька Британия | 25. Польска |
| 11. Нови Зеланд | 26. Словацка |
| 12. Финска | 27. Южна Корея |
| 13. Австрия | 28. Португалия |
| 14. Луксембург | 29. Мадярска |
| 15. Ирска | 30. Греческа |

IN MEMORIAM

АМАЛИЯ ЛАТЯК – КУК

(1926–2013)



Дня 22. априла 2013. року сцигла нам вистка же ше упокоєла **Амалия (Амала) Латяк-Кук** у Австралиї, а поховала є 27. априла у месце Шел Кол (SHELL COLE) при Сиднею (Нови Южни Велс), дзе нешка жие ей младши син **Дюра Микита**.

Амала (дзивоцке презвиско Латяк) народжена 17. децембра 1926. року у Руским Керестуре. Фамилия Латяк



Амала и братов син Любо (1949)

векшини войволянских Руснацох позната по покойному Дюрови Латякови старшому, Амаловому братови, познатому гудакови и радио шпивачови, и його синови Дюрови, новинарови, публицистови, писательови и культурному діячови у рускей националней заедниці у Автономней Покраїни Войводини.

Амала Латякова свою младосц и дзивоцтво препровадзела у Руским Керестуре. Знала крашне шпивачи и шпивала у хору при Иринејови Тимкови. У своїм валале ше и одала 1947. року за **Якима Микиту**, виученого байбера, але без власней роботні и без талу. Перспектива живота у валале за обидвойо не була оптимистична, та було потребне гледац шветлейшу будучносц у даякей индустриї, якей у валале не було. Праве

теди у держави тирвала акция индустриализациї, та по городох не було чежко найсц роботу. Так Яким надумал погледац роботу у Новим Садзе. Амала не мала ніч против, але мала при себе и свою мацер гдовицу. Було потребне и ю прешвечиц же би предала фалаток жеми и хижу, же би ше подзелела зоз своїма троїма дзецми и придала ше зоз свою часцу наймладшей дзивки Амали. Мацери не було легко одлучиц ше на таке дацо, але реалносц була на страни наймладшей дзивки, та ше не процивела.

Так ше уж 1948. року Яким и Амала Микитово зоз мацеру преселели до Нового Саду, до купеней невелькей хижки на Телепу. Ту недалско себе нашли и стаємну роботу у фабрики за преробок конопи и продукцию штрангох.

Пошвидко пришол на швет и син **Яким**, а оец Яким поволани одслужиц войско. О синови и старей мацери полни три роки мушела ше старац сама Амала, зарабатуючи скромну роботніцку плацу. Було то єдине жридлико їх елементарней егзистенциї. Полегчене настало аж 1951. року, кед ше муж и оец Яким врацел з войска и такой предлужел робиц у спомнутей фабрики. Вец, о неполни рок, народзел ше и други син – **Дюра**. Тераз ше о двоїх дзецох, док родичи були на роботі, мушела старац чежко рухома Амалова мац баба Юла.

З прецеком часу Яким и Амала були розпоредзени до рижних зменох. Яким пошвидко напредовал и бул меновани за д і л о в о д и т е л я женскей змени ш т р а н г а р к о х . Фамилия Микитових од того часу ридко мала нагоду буц на громади. Оец Яким любел лапац риби, та и у шлебодних викендох не бул дома. Кус-покус, о ц у д з е н о с ц у фамилии була вше п р и с у т н е й ш а .

Кулминовала после 1959. року, кед ше и Амалова мац преселела до вичносци. Амала з двоїма дзецми не мала други виход зоз малженскей кризи, та церпела аж по 1972. рок. По теди ше до їх малженства замишала и друга жена и то була остатня капка котра преляла малженски погар. Малженство з Якимом швидко розведзене. Амала остала з двома одроснутима синами котри не мали стаємну роботу. Ришене нашла у преселеню до Австралиї у 1972. року. До имиграцией визи, на щесце, легко дошла, бо ше теди до тей жеми нашо людзе досц масовно висельовали.

Одход до далеких и непознатих крайох Амали не бул легки. Требало ше розисц з родним крайом и родзину раз за навше. Але, ей ані слиза не була чежка кед себе подумала же ше раз за навше ошлебодзела тортурі у малженстве. Верела же шицко, на цо наидзе у новим швеці, легчейше поднесе од того цо у малженстве дожила.

У Австралиї и вона и синове достали роботу такой после того як у достаточней мири научели австралийску варианту англійского языка. Амала достала роботу у єдним шпиталю як пораячка. Робота не була чежка, а плаца непоровнуоцко векша од гевтей яку зараяла у штрангари... Та, заш лем, живот у самоти не легко подношела. Прето ше ей не було чежко ришиц ступиц до нового малженства зоз чловеком истей вири, после того як го добре упознала. Бул то українски емигрант зоз Надвирней при Тернополю, котри себе у емиграциї вибрал презвиско Кук. Бул власнік невелького подприємства за виробок древенарії до будователньних обєктох и маєтно добре стал. На жаль, Амалово щесце у новим малженстве не потирвало



Амала зоз Йовгеном и Веруну Гайдуковима (2002)



Ліво: Амала з онуками на свій 75-річний день народження
Право: Амала з онуками



длуго. Чоловік ще пошвидко похоронив і умар од інфаркта. На Амалово плеча ще знова звалели бригаи. Покойни муж ей охабел цали масток, але без нього вон постал неупотребліви. Була потрібна хлопска особа цо би го ангажовала. Хлапци Яким і Дюра уж були одроснути людзе, поженети і мали своїо заніманя.

И так ще Амала одлучела и на трецу одаванку. На жаль, не и щешліву! Тот треци муж бул Югославян по походзеню и оженел ще з рахунку! Робиц не любел, гоч ще поднял же обнови роботу у підприємстве котре Амала нашлідзела. Алкогол му не бул цудзи. Спочатку то крил пред Амалу, а познейше отворено трошел преїгмирни количества алкоголу. Кус-покус, без Амалового знаня, розпредал машини, а пенєж потрошел на алкоголь. Живот з таким чоловіком постал знова несподношліви.

У медичаше и Амала ще похорела и пошла до пензії. Робота у дакедишней Штрангари охабела своїо пошлідки на ей задравю. Непреривно на ногах, полни 24 роки сплетаючи губки до штранга у шопи дзе ще през жиму не топело, а през лето не хладзело, Амала очкодовала похребцину и клуби. Гу тому, и цукрова хорота... Перспектива при мужови пияніци – ніяка! Знова ще одлучела розвесц. Закон бул на ей страни и малженство швидко розведзене, але ще розведзену мужови удало одняц и половку з Амалового нашлідзеного мастку.

Щешліва же ще позбула биди, Амала себе за преостату половку пенєжу купела хижу на морю и примала у ней на

квартилю туристох и на тот способ здобувала дополнююци заробок. Робела то по тамаль покля могла ходзиц. Кед ю уж и роки прицисли, вона ще зоз младшим сином порадзела и уступела му хижу на морю, а вон ей купел хижу у Джилонгу, же би була біжей при дохторох.

И так себе Амала у седмей децениї живота конечно здобула давно жадани душевни мир. Вишивала гоблени, облекала бабки до рижнородного народного облечива. Хорота була под контролу и живот постал подношліви. Нацивйовали ю велі Руснаци и крайне других народносцох цо жили не лем у окруженю, але и на тисячи километри оддалени од ей обисца. По гобленох и бабкох ще преславела при цалей бувшей югославянскеї дияспори у Австралії.

Остатніх рокох хорота ще погоршала и Амала не лем же не могла ходзиц на своїх ногах, але ще и обходзиц сама не могла. Правда, патронажна здравствена служба ю нацивйовала, але лем два раз до тижня, а ей помоц була потрібна каждого дня и у каждой хвильки. Окреме после того як ей несподзивано умар старши син Яким и його супруга. Унуки ще розишли по цалей Австралії. Єдни аж и на Нови Зеланд, други на заходну часц держави, оддалену на тисячи километри. Остал лем младши син Дюра, котри концом 2012. року престал робиц и ришел ще з мацеру преселіц

біжей гу Сиднею и ту дочекац пензию. Зашпоровани пенєж бул достаточни же би з ороченей камати солидно жил цали тот час покля не здобудзе условия за старосну пензию. Амала на то пристала и у другей половки 2012. року попредали шицки нерухомосци у Джилонгу и преселели ще до купеного будинку у туристичним населеню Шел Коле. Барз була поцешена зоз новим обисцом и хвалела ще своїм родзином у Краю.

На вельки жаль, у новим доме не уживала длуго. Пре високи цукер спадла до коми и мушели ю одвезц до шпиталю. Там ю залічели и пренесли до дому за регабilitацию. На власне жадане пошвидко ю врацели до ей дому. Як авторови тих шорикох преїг телефона виявела, не була задовольна зоз послугу. Але, анї дома не могла длуго остац, оддалена од медицинског центра. Прето ю син придал до приватного регабilitацийного дому. Там Амала була задовольна, бо отамаль могла на кратки час одходзиц до своїго дому и знова ще врациц на регабilitацию.

Син Дюра ще непрерывно старал о ней аж по остатню хвильку ей живота. Упокоела ще у 87. року своїго животного вику.

Служба за упокоєну Амалию Кук, народзену Латяк, одслужена 29. априла 2013. року и у Новим Садзе, одкаль ще виселела до Австралії, але на родзини и новосадске сушедство не забула.

У Новим Садзе,
15. мая 2013. року

Дюра Латяк,
син Амалового власного
брата Дюри



Остатні Амалов портрет

СПРАМ ШИЦКОГО: НЄ!

Же бим голем кус звекшал число предплатнікох на новинки “Руснаци у швецѣ” стредком юния сом послал на вецей як 80 адреси у Норт Бателфорду, Саскатуну и Йорктону таке писемко:

Почитовани,

Киченер 19 юний 2013. року

Интернет радия “Русин ФМ” зоз Словацкей. З часу на час обявюеме и розпорядки емисийох на ТВ и на радио. Информуюме у слове и слики о “Ружовой заградки”, о “Червеной ружи”, о даедних квалитетнейших “Широких планох” и подобним.

Не берце ми за зле же ше вам явям зоз тим писемком так, не наявено.

Не мам ніяку злу намиру, як ше гвари, лем вам сцем представиц еден гласнік, едни новинки за виселенцох, насампредз, хтори можу послужиц и вам як информатор односно жридли податкох о нас, виселенцох.

Новинки “Руснаци у швецѣ” виходза од конца 2002 року та би им тераз цекол 11 рок живота. Вони ше выдаваю за шицких виселенцох-Руснацох цо жию у Европи (окрем Войводини, вони не виселенци), у ЗАД и Канади и у Австралий а ест нас, нажаль, уж такповесц вшадзи - и у Азиї, и у арабских жемох, и у Африки... Почал сом их выдавац у Киченеру, ОН, кед ше назберало достаточне число заинтересованих у смислу же було тельо приявених же вредзело выдавац таки гласнік.

Основна идея о тим прецо би вони виходзели була же би ше на їх бокох призначело досц того цо актуалне у живоце и работи вас, виселенцох, народзенья руских бебох, дипломованя, свадзби, одходи до пензий, окремени даяки нагоди... потим, план бул же би ше на бокох новинкох нашли животни приповедки даедних давних, скорейших виселенцох Руснацох хтори маю цо повесц о себе и поручиц новшим виселенцом, пренесц им даяки искуства хтори назберали у тим немилосердним швецѣ дзе нас судьба гурла. Найду ше дзекеди и даяки интересантни литературни прилоги у новинкох, а порядне провадиме и розвой емитованя ТВ програмох и радио станіцох преїг интернета. Окремну увагу ту даваме шицкому новому цо ше зяви у програми Рускей редакциї ТВ Нови Сад, Радио Нового Саду, Интернет радия Р. Керестур и

Думам себе и так: можебуц же сом гришел и у тим же сом не организовал скорей **ТАКУ** файту пропагованя новинкох як цо з тим писмом пробуем. Бо, кед я знам за таки новинки то не значи же и велі други, цо жию хто зна дзе, буду знац за нїх. Треба людзох упознац зоз основними фактами вязаними за таки гласнік.

Медзитим, з часом, число предплатнікох на новинки ше, кус-покус, осипало. Даедним, випатра, вельо дац 18 долари у Канади, наприклад, же би достали три раз до рока по 30-32 боки тих новинкох (100 боки рочне). За паклочко цигарох им не жаль дац \$8 або \$10 кажди два-три дні а за новинки саную, як ше гвари, \$18 раз рочне. Даедни предплатніки пошли до вичносци... ниа, и кум новинкох, человек хтори дал мено новинком, **др Мижо Баран**, умар недавно у Немецкей (60 му було роки). Велі з виселенцох предплацели дакого зоз своїх у Войводини, родичох, брата, сестру... Но, з часом, престали уплацовац за нїх, престало спонзороване, и вони випадали зоз числа предплатнікох.

А вони там, у Войводини, не маю тоти \$18 або \$24 долари, кельо там предплата. Там едни новинки иду през 30-40 руки, як дознавам... И, найскрачим, число предплатнікох спадло спод числа хторе ше трима же таки гласнік не вредзи выдавац, же векши труд як сатисфакция. Бо, предплата так задумана же кажди предплатнік, уствари, виплаци свойо трошки продукциї тих новинкох. По чишле то так випатра: коло 4 долари кошта копиране

прикладніка - штири боки у фарбох и 28 чарнобили-боки. Пошта бере долар и дацо за посилане ту у Канади и кушичко остава у редакциї, тельо же бим покрил трошки колор и чарно билих тонерох и принтера хтори ше раубуе. И то, шицко ведно, виноши \$6 або три раз до рока тельо то \$18. Едноставна математика.

Понеже число предплатнікох спадло спод критичней гранци, я одредзел же мам резону робиц ише на двох числох, до конца того року, а потим престанем робиц на тих новинкох. З тим же сом охабел едну можлівосц а то така же **кед ше приявя нови 40 предплатніки – предлужим выдавац новинки. Кед ше тельо не приявя – гласнік будзе загашени.**

Тото сом число од 40 можлівих нових вицагнул з того роздумованя:

У моеї евиденциї мам же у Киченеру и Ватерлуу жию 69 руски фамелиї, а у Норт Бателфорду и Саскатуну 87 фамелиї. Можебуц у Н. Бателфорду ест даскельо вецей як моя евиденция указуе, не мам найновших приселенцох пописаних. Кед сом поровнал з тим же кельо мам предплатнікох на тих двох локацийох вишла така слика: Од 69 фамелийох у Киченер-Ватерлуу предплацени 15 фамелиї або так коло 25%, мож повесц. Там у Н. Бателфорду и Саскатуну од 87 фамелийох на новинки предплацени 7 або то дас 8%. Ест там вецей фамелиї як у Киченеру и Ватерлуу, а меней предплацених на новинки. Кед ше зна же у Н. Бателфорду ест 69 фамелиї а лем 4 предплати, у Саскатуну ест 23 руски фамелиї а лем 3 предплацени, и у Йорктону ест 12 фамелиї а ані една не предплацена на новинки, вец виходзи же то 104 фамелиї а од нїх лем 7 предплацени.

Та сом ришел же пошлем тото писмо векшини виселенцох, чийо адреси мам, на тих двох локацийох (Онтарио и Саскачеван) як едну препоруку за тоти новинки, як поволанку же би ше ише даедни фамелиї предплацели кед же им \$18 долари не вельо и так помогли же би ше живот новинкох “Руснаци у швецѣ” предлужел на хасен шицким нам. Значи, кед маце \$10 за паклочко цигарох або кед маце \$13-15 за картон од 6 малих пивох, вец роздумайце чи можеце найсц у

домашнім бюджету раз рочне и \$18 долари за предплату на спомнути новики. Руске слово, руски язык, информация о нас, хтори зме гет дзешка у тим велічезним швецех, вельо важнейши як 20 цигари або 6 пивка.

Цо вецей, прекладам вам же, кед вам вельо \$18, та же би ше два або три фамелиї порадзели и предплацели на едно число. Вец буду меней плациц а буду мац нагоду новинки читац. Тиж так, кед же тримаце же таки новинки хасновити, дасдним з вас препоручуем же бисце предплацели ваших наймилших у Старим краю – родичох, братох, шестри, добрих пайташох, діда, бабу, кумових... Нам ту тот пенєж не вельки, а їм то значни трошок и ви их, з таким спонзорством, помогнеце.

Пречитали сце, роздумайце, одмерайце... Знам и сам же ту долар БАРЗ вельки, бо го кирваво заробяме. Ту ше 8 годзини НАИСЦЕ РОБИ, не як там одкаль зме пришли.. Знам же кажди долар ту трираз обрациме док о нїм не одлучиме. Но, и попри того, можебуц у ваших роздумованьох найдзеце потребни пенєж за предплату на новинки.

Най дам податки и за предплату:

Рочна предплата за три числа у Канади виноши **\$18 (канадски)**

Рочна предплата за три числа у ЗАД виноши **\$19 америцки долари**

Рочна предплата за три числа у **Войводини и Европи та Австралиї** виноши **\$25 америцки долари**. То кед идзе на поединечну адресу. Кед же то у Р. Керестуре и Коцуре, вец предплата виноши **18 америцки долари**.

Прикладам вам у тим писме и папер зоз розпорядком емисийох на руским языку ТВ Войводина и Радио Нового Саду.

Примце найкрасши поздрав од

Гавриїла Колесара

Пошло писмо на коло 80 адреси у Саскачевану.

Резултат?

Нїхто, але наисце НІХТО ше не приявел як нови предплатнік. Ані една руска фамелия од 80 хторим писемко послате.

Потим, ту, у Онтарию, таке писмо сом ані не розпосилал. Одустал сом. Не жадам дожиц и ту подобне спознане же нїхто не сце постац предплатнік на новинки. Бо, ту вельо векша незлога як у Саскачевану и ту, у Онтарию, думам же не мож обчековац добру дзеку у тим напряме.

Так же тераз, у половки августа кед то то пишеме, я можем зоз 95% сигурносци повесц же новинки “Руснаци у швецех” престаню виходзиц концом децембра кед видзе 34 число по шоре, остатне у живоце того гласніка.

З того виходзи же **не обнавляйце предплату за идуци рок**. Кому вишла предплата, евентуално, а жада достац и децемберске число, на нїм стої же би уплацел 6 долари за то, остатне число. Кельо предплати будзем мац у децембру, тельо новинки буду умножени и послати на адреси.

И з тим будзе шицко закончене. **40** нови предплатніки ше, прешвечени сом, не зявля по 31 децембер 2013 року.

Же ше цошка слу-чує зоз солидарносцу Руснацох судзим и по тим прикладу:

24 юлия сом розпослал поволанку (достал сом ю од Дружтва за руски язык, культуру и литературу з Нового Саду) о тим же би ше, зоз предплату на одну або два кнїжки хтори у плане того Дружтва же би були видати помогло издаване истих. Єдноставни поступок: зоз предплату у вредносци од 5 або 10 еврох помогнеце же би ше **СКОРЕЙ** оформел фонд за издаване двох насловох, двох кнїжкох. Значи, **не дарусце пенєж**, не! Предплацице ше на кнїжку, кед кнїжка видзе, иста будзе ВАМ послата на адресу. Лем би ше ишло вочи подїюм зоз призберованьом готових пенєжох у форми предплати бо худобна держава Сербия уж 10 и вецей роки тому нашому єдиному Дружтву хторе дзба о руским языку и його судьби ускрацела скоро шицки дотации и фонди за помоц діялносци. Та сом розпослал поволанкове писемко на коло 60 емейл адреси наших Руснацох у цалим швецех.

И?

Тото цо я знам, затераз, то же ше на будуци кнїжки предплацели пан Я. Варга зоз Австралиї, пан Дю. Баран зоз Немецкей и я. Можебуц же ше ише дахто явел директно панї Папуговеј а я о тим не мам сознание. Гоч не верим до того.

А, патьце, ми ту, у швецех, **не маме моци** издавац руски кнїжки. То можу лем нашо Руснаци у Старим краю, док маю моци и пенєжу за таке. Кед вони видаю кнїжки - и ми маме з тих кнїжкох. Кед вони престаню издавац кнїжки, кед вони нестаню там як Руснаци - **и ми не будземе мац кїжки, и ми нестанеме як Руснаци!**

Матка тота цо пуша до кревоцеку здраву, моцну крев. Кед ше подрубе Матку, пада шицко, нестала...

РУСНАЦИ У ШВЕЦЕ

Магазин за Руснацох виселенцох цалого швета

Редактор магазина
Гавриїл КОЛЕСАР

Сотрудніки-авторе на тим чишле:

Др Дюра БАРАН, Немецка
Штефан ГУДАК, Войводина
Мирослав ЕДЕЛИНСКИ, Канада
Гелена ЙОЦИЧ, Австралия
Слена КАЧМАРЧИК, Войводина
Гавриїл КОЛЕСАР, Канада
Дюра ЛАТЯК, Войводина
Штефан СЕМЧЕШЕН, З А Д
Весна ФА, Канада



Способи контакту тоті:

Za magazin

Gavra Koljesar
324 Overlea Dr.

Kitchener, ON
N2M 1T8 Канада (519) 570-9614
Canada

email: gkoljesar@gmail.com



Виходзи три раз до рока.

Шицки преклади и оригинални написи захищени © 2002 - 2013 “Руснаци у швецех”. Репродукция истих допушена лем по одобрению Редакциї

МАРИЯ МАЧОШКОВА, чудесна дама русинской народней музыки, будзе госцовац у Америци!



Мария Мачошкова, ведно зоз Беату Бегенійову-Федорюк, будзе госцовац на концертах у 5 америцких варошах. З німа зоз Прешова припуте у и познати гармуникаш Йозеф Пирог

Концерти Мачошковой и Бегенійовой буду у Вашингтону (*розпредаче*), Питсбургу, Минеаполису, Кливленду и Нью Йорку. Нам у Канади найинтересантнейши концерти у **Питсбургу** и **Кливленду** прето же тоті вароши недалекко од тей часци Канади дзе ми жиєме.

Концерт у Питсбургу будзе на недзелю 8 септембра на 3 пополадню на адреси New Hazlett Theatre, Pittsburgh, PA Allegheny Square E, Pittsburgh, PA 15212

Концерт у Кливленду будзе на недзелю, 15 септембра на 3 пополадню на адреси Mixon Hall at the Cleveland Institute of Music, Cleveland, OH 11021 East Boulevard, Cleveland, Ohio 44106

Карти за концерти мож купиц на веб сайту

<http://www.rusynprojects.org/>

О Марії Мачошковой зме недавно писали у новинках "Руснаци у Швеце". Сїй красне шпиване и богата кариєра гаранция за правдиве музичне живане.

ФОТКИ НА ОСТАТНІМ БОКУ

1. Др Мижо Баран зоз синами Микиєм и Владком (май 1996)
2. Гелена и Штефан Семчешеново у своїм доме у Джонсбороу, Тенеси
3. Гелена Йоцич при скульптури кенгура на єдним путованю по Австралії
4. Засдніцка фотка учаснікох Летнього руского пикника 2013. року у Онтарию, Канада
5. Деталь зоз програми 52. Фестивала рускей культуры "Червена ружа" у Руским Керестуре
6. Владо Штефанчич
7. Амала Латяк Кук зоз сином Дюром и його госцами (2002)
8. Нашо, руски красавици у новим руским облечиве зоз своїма учительками Весну Фа и Любицу Павлович, Норт Бателфорд 2013.

IN MEMORIAM

Др МИХАЙЛО БАРАН

(1953 - 2013)



У вечарших годзинох 9. мая того року, проверюючи имейл пошту, збачел сом и имейл од др Дюру Барана зоз Лудвигсхафену у Немецкей. Зрадовал сом ше, подумал сом же ми ше преїг нього явя його брат др Мижо Баран, мой приятель. Уж добри мешац дні ми Мижо не врацал имейли, а уж дас 10 дні явяло же му и мейл ладичка полна. Ма, сигурно пошол до Сербистану, як вон то знал повесц, дас на 12-15 дні, а вец, кед ше врацел, мал такой 'цепац' ноцну та му не було до явяня. Кликнул сом на мейл, отворело ше, два шорики лем були... почал сом читац и - зоз першох ми вилецел крик: **НСЕЕее!НС можлівее!**

Скочел сом и рушел сом бегцом горе, до

фамилійней хижі дзе була моя супруга Геленка. Вона уж патрела на мене престашено, чувствовала же ше збуло цошка недобре.

- Умар Мижо! Умар Мижо Баран у Немецкей!

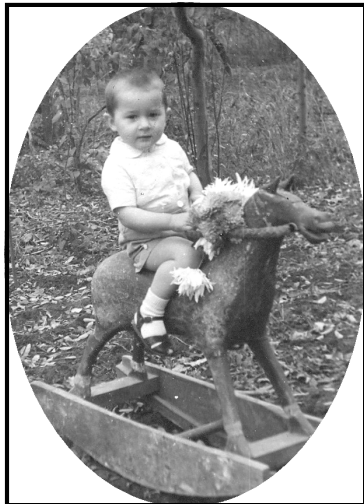
Мне шок грабал за гушу, вона лем дзвигла руку гу чолу, заварла очи. Остали зме у цихосци, прициснути зоз тоту вистку.

Мижов брат др Дюра Баран ми писал:

Ked se Mizo pohorel skorej rok i pol dal mi daskeljo adresi ta tu i tvoja ze da javim ked umre. Pred jednu hodzinu MIZO UMAR. Pozdrav od Djuru.

И ніч ведей. Ніч сом не знал, лем же Мижо умар. И,

як то звичайно у таких хвилькох, през главу ми прелецели дзешатки питаня а потим и филм о Мижови. **Рика памяткох.** Патрел сом у своей глави филм о єдному доброму човекови, човекови хторого крашело єдно возвишене людске достоинство, хтори ше гу каждому озвал и обрацел зоз ошмихом, хтори як дохтор, напевно, мал полне довирие каждого пациента бо бул максимално пошвечени своей



роботи. Видзел сом нашу, руску душу, єдного жридлового Дюрдьовчяна (Боже, як вон любел тот Дюрдьов, з яку вон любову приповедал о своїм валалє), особу хтора до дна души любела нашу шпиванку, руску музику, и тамбурку. З яким густом грал, ей, з яку радосцу преберал по струнох кед ше долапел басприма. Не було тей “Червеной ружи” на хторей вон не бул, та коцурскей “Жатви”, та “Ружовой заградки”... А кед набегнул зоз Немецкей до тей його милей Воши на пар тижні, голем пар дні прешедзел у новосадских

локалох у хторих граю найлепши тамбурашки банди. И уживал, и уживал...

Знам насигурно, остатні роки му не були легки. Помарли родичи, фамелия ше му подзелела, остал з єдним сином и вошел до купованя квартеля у цудзим швецє, а за хороту, за тот його криж, сом вообщє не знал, и то ми було єдно з вельких питаньох: Як то же ми тельо того повед, и о гевтих, найчувствительнейших релацийох и подїйох хтори з вельким стресом преживьовал – а не спомнул ми анї з єдним словом його хороту? Не мал сом анї єден-єдини знак же вон озбыльно хори. Чи то, наисце, дохторе на студийох баш так усвоюю гуманє одношенє спрам своїх ближнїх же аж и такє не поведза? Не, випатра же Мижо бул з тих, барз ридких, хторим нїтка гуманого одношеня гу своїм приятельом була барз змоцнета. Га, Боже, здогадав сом ше як ме цешел кед сом му написал же мам єдну меншу операцию концом фебруара того року. Шмеял ше зоз моїх страхох, пояшньовал ми же и вон прешол през таку операцию пред 2-3 роками и же то, пайташ, такє як кед пойдзеш до зубара, одприлики. Змирел ме. Шицко прешло и, наисце, було то як у зубара. Мал 100% право. А ужас ме тераз лапел кед сом постал свидоми же ме вон цешел пред тоту операцию, правел фиглі на мой рахунок - а умерал, буквално уж умерал, остали му теди ище два и пол мешаца живота. Бул при концу а мал тельо моралней, нукашней моци же **мнє** давал максималну потримовку. Та цо то за человек?! На яки го то шаблон Бог правел?

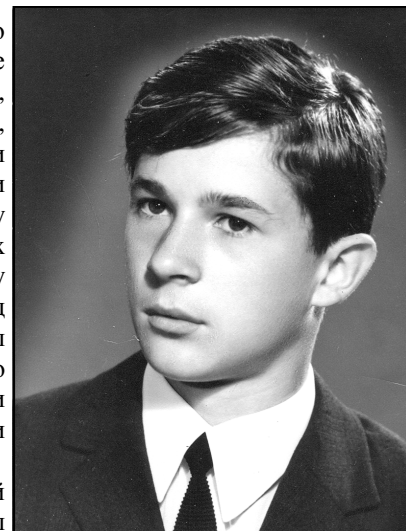
Умар у 60-тим року живота. Не бул му час, не бул насигурно! Уж зме 10 роки правели плани же, док я

пойдем до пензїї, у юнию шеднеме до авта и пойдземе на драгу по нашей Горнїци, по Словацкей и Закарпат'ю, же обидземе там шицки фестивали хтори ше теди буду отримовац – у Свиднїку, у Медзилаборцох и индзей. И я жил за тоту идею, психично сом ше од давна рихтал, у глави правел плани... але, шицко спадло до води 9. мая, кед ми сцигнул єден непредвидлїви имейл.

Мижо Баран, найбудзе и тото поведзєне, бул кум тих новинкох хтори тераз тримаєє у рукох. **Вон предложел менє “Руснаци у швецє”** за новинки зоз хторима, познейше жил з полним шерцом. У октобре 2002. року ми писал: *“У вязи назви будуцих новинкох мой предлог то РУСНАЦИ У ШВЕЦЕ (гоч думам же треба сьєкац од того же би ше прєнаглашовало слово Руснак, Руснаци. Уж и прето же ше, якошик, наздавам же кед же новинки добре пуца корєні и моцно зажшо, годни ше до нїх, можебуц, уключици и Руснаци зоз Горнїци. А вони себе там наволує лебо Лемки, лебо Русини... та, реку, чи им не будзе завадзац самє тото слово Руснаци”*. У постскриптуму того писемка написал: *“Поведзєне же Михал Баран кум и же так ма право на безплатну єднорочну предплату. А я, як кум магазина, надумал **платици предплату**, не примам нїч безплатно, так же ме, вєц, будзеш часици зоз “гло,гло,гло” док будземе вандровац по рускей дїдовщини на Горнїци... З тих шорох видно же ше вон уж концом 2002 року рихтал на нашу заснїцку драгу.*

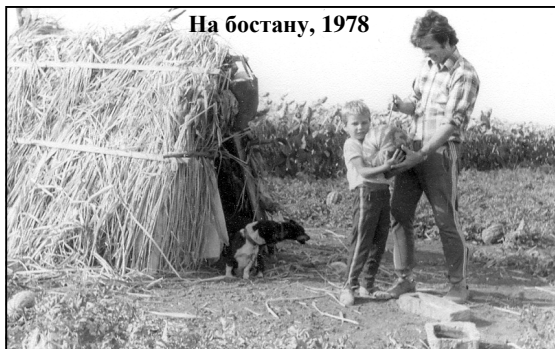
Але, судьба одредзєла иншак.

Истого вечара як сом дознав тоту вистку, написал сом Дюрови Баранови мейл у хторим сом замодлєл же би ми написал кратки Мижов животопис, основни биографски податки за потреби ин меморияма кумови новинкох “Руснаци у швецє”. Конечно, вон бул и заступнїк новинкох за Немецку, Швайцарску, Австрию и Шведску. Од початку живота новинкох та по його, по Мижов конец... а, ниа, и новинки умераю, такой за їх кумом Мижом Бараном. И сцигнул од Дюру текст и вецей красни, прекрасни фотографїї його брата Мижы Барана:



Родичи, обидва баби, Мижо и Дюра Бараново

Мижо ше народзел у Дюрдьове – писал його брат Дюра – 26. новембра 1953 року од оца Янка и мацери Феброни Баранових. Основну школу закончєл у Дюрдьове, а гимназию у Новим Садзе. Перше ше уписал на Польопривредни факултет у Новим Садзе але похопєл же му шерцо другє жада и о рок ше уписал на Медицински факултет дзе закончєл пор-ядни студїї. Робєл як дохтор у Домє здравя



На бостану, 1978

у Бачу, и у других местох у оп-штине Бач, а потим прешол на роботу дохтора у Дому здравя Титель и, на концу, прешол до Дому здравя Ж а б е л ь .

нида вещей не будзе закончене!

Ма двух синых. Мики закончуе биологию на новосадским университету (мастер) а Владко студира психологию у Немецкей.

Фамелия Мижа Баранового ше велі роки барз блізо дружела зоз фамелию Качмарчик з Нового Саду. Замодлел сом Елену Качмарчик же би ише з даедних углох ошвицела подобу и живот Мижа Барана. Елена, цали роботни вик новинарка у радио и на ТВ, досц емотивно але дзечне прилапела тото покончиц.

Кед вам умре дахто блізи – чувствуеце вельку жалосц и боль. У таких часох розпуки нет, едноставно, слова зоз хторима бисце вириповедали цо чувствуеце, а окреме прето же у таких хвилькох ані не маце потребу другим приповедац о тим же як вам у таким болю. Але, з другого боку, покойни заслужуе же би ше о нїм вириповедало тото цо го крашело, же би и други знали кельо вон дакому значел уживоце. Прето пишем тоти шорики як здогадоване на Мижа хтори нам бул наисце добри приятель, приятель якого мало хто ма у живоце. Бо, з Мижом зме ше познали од младосци. Моя и його мац були верни (так ше дакеди волали найлепши пайташки).

Почнем од того же бул дохтор, гоч думам же вельо важнейше же бул добри человек. По законченю студийох медицини робел у вещей местох у Войводини, але найвещей препровадзел у работи у Бачу и у Чурогу. За Бач го вязали красни памятки з часох кед ише бул млади дохтор, а Чурог любел прето же то место у општине Жабель у хторей и Дюрдьов хтори Мижо незвичайно барз любел. Не знам вельо о його работи бо не бул з гевтих цо ше любели хваліц, але знам насигурно же го пациенти любели. И же вон любел свою роботу, же ей бул максимално пошвечени.

Тоту гуману роботу предлужел у Немецкей дзе препровадзел вещей як 20 роки. У больниці дзе робел потамаль покля ше хорота не розвила, не лем же бул вредни и совисни, але бул и толмач бо бешедовал свой руски мацерински язык, сербски и немецки, служел ше и зоз англійским як и з вещей славянскимима языками. У школи учел російски а вше приповедал же наш язык, руски, бул тот язык хтори му помогнул же би ше легко згварел и зоз Поляками, и зоз Словаками, зоз Чехами, Українцями, Русами, аж и з Болгарами. Кеди год ше у больниці зявел дахто хто не знал по немецки – вше такой гледали 'Мишу'.

Роками робел лем ноцну змену и цали животни ритем му бул гу тому присподобени. Гуторел же му то

Найвещей робел у Дому здравя у Чурогу.

До Немецкей пришол 1992. року. Єден рок робел у старецким доме а вец прешол до Клиніки у Лудвигшафену на одзелене неурології дзе робел по сам дзень кед му на истим тим одзеленю пренайдзене же ма тумор на мозгу. Було то на початку септембра 2011. року. На знімку було такой видно же тумор малигни и же є з такой файти за яку на нешкайшим ступню розвою науки и техніки нет ліка. Мижо оперовани а з тим диягноза лем потвердзена – тумор бул з найгоршей можлівей файти. Як дохторови, Мижови було цалком ясне же ліка за тото нет. Теди ми гварел же у тих хвилькох похопел же як ше чувствую тоти цо осудзени на шмерц. Розуми ше, мал дальши третман яки у поглядзе теї хороти припадал, зарйоване и гемотерапию. Шицко то добре подношел, храбро, але тумор незатримовно робел свойо.

Мижо умар 9. мая у Немецкей а поховани є у Дюрдьове.

Мижо мал вещей гобії. Любел, насампредз, музику и грал на гармоника и на тамбури, на басприму. Грал так, себе за душу, але и у дружтвох. Грал у оркестру КУД "Тарас Шевченко" у Дюрдьове а боме грал аж и по свадзбох зоз тамбурашами. Грал у Дружтве лікарох хирургох зоз Нового Саду понеже и медзи лікарами єст лікарох тамбурашох. Кед пришол ту до Немецкей и ту пошвидко нашол дружтво. Було и ту залюбенікох до тамбурах та грали койкадзи по Немецкей. Так ту познати вельки залюбенік до тамбури др Марко Шечеров, стоматолог, хтори як млади роснул при познатих гудацох у циганскей часци Дероньох, а у Немецкей ше не одвойовал од тамбури у шлебодним чаше и трудзел ше же би вше мал свою тамбурашску банду. И Мижо бул з нїм аж потамаль док ше не похорел.

Любел Мижо и майсторски роботи, бул езермайстор, як ше то гвари. Кед купел квартиру ту у Немецкей вон го сам и реновирал. Поробел струю, преробел зогриване, положел ламинати до хижох, поліпел тапети и то майсторски, не гоч як. Бул прецизни у работи, педантни.

Того дня кед му поставена диягноза я пошол до ньго пред вечаром. Отворел ми дзвери, бул облечени у малярским комбинезону, понамасцовани. Гварел ми:

- Понаглям закончиц тото фарбене на балкону бо кед то не закончим такой, то



Нялкош Мижо и штири невесті (1977)

одвитуе, прето же вноци ма свой мир и шицко трима под контролю, гоч велі ноци були стресни бо хорота не вибера кеди ше зяви. Робота вноци му оможлівйовала же би мал вещей шлебодни дні як кед би робел у дньовой змени та вец частейше могол присц до старого краю. И гоч мал хижу у Новим Садзе и ту бивал ише од часох стредней школи – Дюрдьов бул место хторе найволел на цалим швецѣ. Вельо часу препровадзел на

валале, окреме док му родичи були живи, и вше там дацо мал кончиц коло обисца. Бул дохтор але знал робиц велї майсторски роботи, знал одлично малтеровац и глетовац, ліпиц тапети, поробиц керамичарски и електричарски роботи.

Любел и добре розумел младих. У вецей нагодох нам гуторел же до Немецкей пошол прето же жадал лепшу будучносц своїм дзецом. И вше ше цешел з їх успихом.

Од младосци грал на тамбури и то не лем же грал, вон то могол як даяки школовани музичар. Кед бул у нащиви старому краю, вше пошол слушац даяких тамбурашох и уживац у їх музики. Мал своєю скрити плани же, кед пойдзе до пензії та будзе дагдзе грац, так, за свою душу.

Ту на хвильку претаргнем писане панї Качмарчиковей же бим з едним виривком з емайла Мижа Барана илустровал його вязаносц за писню и тамбурашох. Мижо писал: *Кед сом бул у Воши та зме були у ресторану "Чарда" под саму твердиню. Одушевел сом ше. Рибова юшка, вец димена потька та потька на жирячки. Амбиент прекрасни, а граю 7-8 тамбураше як цо дакеди грала Яникова банда. Остал сом без слова. Гоч як обрашиш, як ше гвари же заяче у хторей бразди окоцене воно ше навики коло тей бразди будзе круциц, гоч на другим полю и смачнейша трава. Так и ми. Ніч без гевтого там амбиенту, та гоч як там добре и недобре. Док нас ест.*

Любел путовац – писала далей Качмарчикова.- Але не на класични рочни одпочивки, як цо то векшина роби, але любел нащивйовац вароши по Европи и уживац у їх красотох. Остатніх рокох вельо путовал и бул полни приповедкох о местох хтори нащивел.

А кед ше похорел вон нас нїгда не сцел обтерховйовац зоз приповедками о тим. Бул дохтор и точно знал цо го чека але ше справовал як и скорей, дзелел нашо брига, свою предрильовал на бок и остал дохтор по сам конец. Кед зме ше му у фебруаре поносовали же наш 27-рочни син достал овчи поки од нашого унука та зме прето застарани, не виостало Мижово вигледоване можлївих пошлїдкох и прешвечовал нас же шицко прейдзе як треба и най ше не стараме! А вон



Мижо на клинџи у Лудвигсгафену

Фебронa и Янко Бараново зоз малим Мижом и Дюром

мал сторац векшу брига та и попри того кед одходзел 30 янаура назад до Немецкей ані з едним знаком нам не дал до знаня же то, вироятно, остатне нашо стретнуце у його живоце! Знали зме же бул хори, знали зме и пред операцию же озбилньне, мали зме информации о гемотерапії и ліченю, але зме не знали же му нет ліка. Тото нам не гварел бо не жадал же бизме були застарани.

Остатніраз зме ше преїг Скайпа чули и видзели 30. марца. После того бул у больніци, недоступни. Пред тим як нас занавше охабел, початком мая, кед зме го поздравели преїг брата др Дюру Барана, гоч уж не могол ані патриц, ані бешедовац – зявела му ше слиза у оку. И мнє, док тераз о тим пишем...



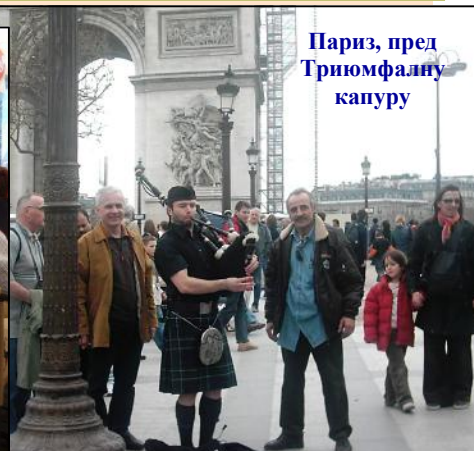
Гудаци на балу 2001



Дзешка у Новим Садзе, Мижо з тамбурашами



У центру Лудвигсгафена



Париз, пред Триумфалну капуру

